

EL EDITOR

Vol. II No. 50

Week of Oct 25 to Nov. 1, 1979 Lubbock, Texas

Price .20

Justicia
P.O. Box 26712
Albuquerque, N.M. 87125

Votantes de Dimmitt Demandan Comisionados

Tres votantes del condado Castro, han fijado una demanda en contra de ese mismo condado en un desafío legal dado, en un desafío legal sobre el inigual aporcionamiento de los precintos de comisionados en esa area. Esta demanda, archivada en la Corte federal de Distrito en la ciudad de Amarillo, Texas, con fecha de este pasado Jueves 4 de Octubre acusa a dicho condado de usar su

presente plan de aporcionamiento para establecer un pla que suele ser inconstitucional. Los litigantes, buscan una orden judicial que obligue al condado a re-designar sus lineas demograficas, con el fin de asegurar un paralelo equitativo de votantes, repartiéndolo así, en igual cantidad a los residentes de esos precinto, para evitar que el vot vec chicano, sea diluido o distribuido en forma esparcida con el unico fin de debilitar su eficacia electoral.

Los demandantes en esta litigación jurídica son: Carmen Cataño, Maria Rivera y Amelia Velasquez; todos ellos residentes de Dimmitt. La Sra. Cataño, ha estado siempre activa en la organización y registración de votantes en Dimmitt, particularmente entre la comunidad Chicanos.

El licenciado William Beardall, del Texas Rural Legal Dio de Hereford, el Licenciado Joaquin Avila de MALDEF y Rolando Rios de Sluthwest Voter Registration and Educational Project, son los que encabezan esta demanda com representantnes de los demandantes antes mencionados.

De acuerdo a las leyes Constitucionales y la ultima decision de la Suprema Corte de E.U., los precintos de los comisionados de los condados de esta nacion, deben de tener una concentracion aproximadamente igual de votantes. Esta ley fue diseñada con el fin de que cada precinto tenga la oportunidad de elegir un comisionado, que abogue por los intereses comunes de cada uno de estos precintos.

La actual demanda, dice que existe una diferencia de 54 por ciento entre los cuatro precintos del condado Castro.

La Constitución, a la vez prohíbe que se finalice cualquier plan de re-aporcionamiento,

si este es negativo, o tienen tendencia a causar una impacto, que reduzca la fuerza del voto minoritario.

Por medio de esta demanda, los litigantes buscan que los bordes, o lineas de estos precintos, se vuelvan a diseñar para asegurar un número i-

gual de votantes en cada uno de estos cuatro precintos, con el fin de recobrar el poder del voto mexicanoamericano, que por tanto tiempo, ha sido esparcido a los cuatro vientos, al antojo y la conveniencia de los presentes gobernantes.

Texas Counties Named In Voting Lawsuits

Eleven Texas counties that have allegedly diluted Chicano voting strength were named Thursday in federal lawsuits filed by the Southwest Voter Registration Education Project and two other organizations.

"Texas, at the commissioners court level, is the most gerrymandered state in the southwest," said SVREP Director William Velasquez as he sat in front of a map showing 97 Texas counties in which he claimed Chicanos are underrepresented.

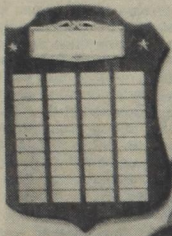
Named in the federal court suits are Atascosa, Medina, Refugio, Uvalde, Cochran, Edwards, Lynn, Dawson, Crosby, Victoria and Castro

counties. SVREP is working with the Mexican American Legal Defense and Educational Fund and the Texas Rural Legal Aid, Inc. in the project.

Velasquez said the first 66 counties checked by the organizations were gerrymandered — "some to an outrageous degree." Statistics gathered by the organizations showed the worst gerrymandering occurred in Edwards County. The numbers showed a 273 percent deviation between the population in the most and least populated precincts in the Southwest Texas

Pasa a la Pg. 14

¿Que Pasa?



Irma Hernandez, seventh grade student at Thompson Junior High, submitted a story to Ginn & Co. Publishers when she was a fifth grader at Mahon Elementary School. After screening many submitted stories the company has selected Irma's story to be included in a fifth grade basal reader, *Tell Me How the Sun Rose*.

Irma is daughter of Mr. & Mrs. Felipe Hernandez of 2102 Colgate. She will receive an award on Nov. 14 presented to her by the school board and the publishing company.

At the Nov. 14 meeting of the School Board at 7:15 a.m., Irma will receive an autographed copy of the book along with a royalty check for her story.

The reader containing the story will be submitted next summer for consideration by the Texas State Textbook Committee. If adopted, it will be used in the public schools of Texas.

Hispanics Protest to Carter that "Civiletti Meting Out Semi-Justice"

Washington, D.C.—Today at a State Department meeting with Robert Krueger, U.S. Ambassador at Large for Mexican Affairs, representatives of the Hanigan Case Coalition registered their second formal protest with the Carter Administration. "The group objected to the lenient Oct. 10 indictments of Patrick and Thomas Hanigan, rancher brothers accused of torturing, shotgunning and burning three undocumented Mexican farmworkers near Douglas, Arizona on Aug. 18, 1976," said the meeting's organizer, Gilbert Padilla, Secretary-Treasurer of Cesar Chavez' United Farm Workers Union.

The first protest—at the White House on Monday of this week—was delivered to Ambassador Estaban Torres, the president's Hispanic Affairs Advisor. Torres listened intently to American University law professor, Burton Wechsler, the Coalition's legal counsel, who charged

that Attorney General Benjamin Civiletti is metting out "semi-justice" by prosecuting the Hanigans on only a robbery statute, while refusing to invoke the full force of law by adding one civil rights and three immigration statutes.

After the meeting, Dr. Salvador Herrera, President of the National Association of Farmworker Organizations (NAFO), said, "This case has made a very definite impact on the Hispanic community; it underscores the contradiction that exists between this Administration's actions and President Carter's stated human rights policy." He and another member of the group, Major Raymond Martinez, USAF, Ret., said that the Coalition's detailed demands are reflected in an Oct. 13 Executive Board Resolution by the League of United Latin American Citizens (LULAC), which among other things, calls for further federal indictments under applicable law plus a meeting

with Mr. Civiletti.

Later today, Daniel Haro, La Raza Legal Alliance's representative to the newly formed Hispanic Bi-Lateral Commission with Mexican President Jose Lopez Portillo and Antonio Bustamante, Coalition Coordinator, met with Mexican Embassy officials. This was a follow-up to last month's meetings in Mexico City and New York City in which the Mexican president and members of his cabinet were briefed on the Hanigan case.

Haro and Bustamante discussed the limited indictments and their restrictive implications upon human rights protections under law for undocumented immigrants. Lic. Javier Mochtezuma an embassy lawyer and assistant to Ambassador Hugo Margain, said a report of latest developments will be prepared and transmitted to Mexico City. He asked that the Coalition and Bi-Lateral Commission continue to keep him informed.

El Discurso de Carter Una Nueva Amenaza Contra El Caribe

El discurso de Octubre por el Sr. Carter fue una reafirmación de la "diplomacia de cañones" seguida por los E.U. en el Caribe y en América Latina desde la Doctrina de Monroe.

El presidente casi admitió que las tropas soviéticas en Cuba hablan estado allí por varios años y que no representan una amenaza a los EUN. En vista de esto, varias acciones recientemente tomadas son expuestas como intentos de aterrozar a los pueblos de América Latina con la amenaza de la intervención estadounidense: el desembarco de 1500 marinos en Guantánamo, la creación de una Fuerza Gubernamental del Caribe en Key West, Florida, el aumento de maniobras militares en el Caribe, la extensión de la Fuerza Estadounidense del Despliegue Rápido para incluir a América Latina, el aumento de ayuda económica a regimenes resistiendo el "dominio socialista", etc.

Por amenazar con esta política, Carter está siguiendo los pasos de "gigantes" del imperialismo de los EUN como Teddy y Franklin Roosevelt, Woodrow Wilson, Herbert Hoover, L.B.J. y otros.

El Sr. Carter, como J.F. Kennedy antes, está, está tratando de utilizar la actividad de la Unión Soviética en Cuba como un pretexto para impedir el creciente movimiento revolucionario en el Caribe.

Sin embargo, las diferencias entre 1962 y 1979 son grandes. Kennedy comandaba una economía que estaba en medio de la expansión más extensiva presenciada bajo el capitalismo. La revolución cubana sólo tenía tres años, y estaba aislada en el hemisferio.

Por la otra mano, Carter está enfrentando una crisis económica de dimensiones sin precedente. Cuba ha consolidado su revolución y ya no está aislada. Nicaragua y Grenada están luchando para entrar en el campo socialista, y de hecho han desarraigado la antigua política de los EUN en América Latina de "Gorila-Demócrata". La revolución se está fortaleciendo en El Salvador, Guatemala, Guyana, Colombia y en otras partes.

Las razones por las cuales los EUN está desconcertado por esto desarrollos son claras. El 26 por ciento de todas las inversiones en Astán en el Caribe. Los E.U.N. tiene más de 20 bases militares ubicadas entre el Canal de Panamá y Puerto Rico para proteger esas inversiones. Desde eu Colón desembarco en Hispanola, el Caribe ha sido una fuente de riquezas por los capitalistas de Europa y América del Norte.

Hay que enseñar a la clase obrera de los EUN la lección histórica de que la revolución en el Caribe es un puñal dirigido al seno de nuestro enemigo común: los ricos capitalistas de los EUN. Cualquier acción por Carter contra la revolución en el Caribe es un atentado de fortalecer el control por los capitalistas de la clase obrera de los EUN. La clase obrera no puede aguantar el arrollo por el círculo dominante de la soberanía de Cuba al proteger sus ganancias.

EDITORIAL

Fue poco triste leer en el periodico este pasado Jueves los comentarios de el Superintendente de las Escuelas de Lubbock y la Directora de Educación Bilingue.

El Superintendente Ed Irons, refiriendose al programa bilingue dijo que dicho programa es solamente para enseñar ingles.

Mary Gryder, directora del programa, dijo tambien que el programa es solamente para "tratar de hacer nuestros niños bastantes fluentes para que puedan participar en el programa regular en ingles."

Esta ultima declaración es en particular lamentable por la posición que la Sra. Gryder tiene. Segun su posición nos parece a nosotros que ellas deberia de entender los deseos de nuestra gente que se mantenga nuestro idioma.

Ella tambien mantiene que no es el trabajo de las escuelas mantener la cultura de los diferentes grupos ethnicos. "Las escuelas no pueden mantener una cultura. Es preservada en el hogar," dijo la Sra. Gryder.

Segun el articulo, esta es la misma actitud de toda la administración de las escuelas.

En nuestra opinion, y como padres de hijos que participan en el programa bilingue, este actitud tocante dicho programa es completamente mal.

El taller del programa es de enriquecer a la educación de un niño y no solamente para enseñar ingles. Que es mas lindo de que un niño pueda hablar dos idiomas perfectamente. Que es mas lindo de que un niño mantenga y aprecie su cultura.

Es lamentable que la Sra. Gryder, el Sr. Irons y toda la administración de las escuelas no realizen esto.

It was sad to read in the daily newspaper this past Thursday comments made by Ed Irons, superintendent of schools, and Mary Gryder, director of bilingual programs.

In talking about the local bilingual programs, both officials maintained that the program is administered only as a tool of teaching English.

Gryder stated that the program is aimed at "trying to get our children fluent enough to operate in the mainstream English program."

This comment in particular is sad considering the position which Ms. Gryder holds and here apparent insensitivity toward the wishes and desires of the parents which are most affected by the program she administers. We are more than certain that every parent wishes that their children maintain a master both languages and do not see the bilingual program solely as a remedial program.

In the article, Ms. Gryder further states that "the school system can't preserve a culture. It's preserved at home."

It is regrettable that she truly does not realize the influence which a school has on children and how the schools can definitely affect a child's life.

According to the article, this negative attitude toward the bilingual program is prevalent throughout the administration.

It is our opinion, as members of the bilingual community and as parents of children enrolled in the program, that this attitude is very bad.

The object of the program should be to enrich the lives of our children and not solely to learn English and "bring them into the mainstream."

What is more beautiful than a child speaking two languages fluently. What is more beautiful than a child knowing and appreciating his culture.

It is sad that Ms. Gryder, Mr. Irons, and the rest of the administration do not realize or agree with this concept.

Comentario

SERMON DOMINICAL
Por A. Garcia

Deberiamos de tener mas cuidado cuando usamos el nombre de "Dios" o de nuestro Señor Jesucristo. Pues cuantos de nosotros aclamamos: "Yo soy Cristiano. Yo soy siervo de Jesucristo." ¿Pero que hay de cierto en esto? Antes de pronunciar estas palabras, muchos de nosotros deberiamos de hacer un cuidadoso analisis de nuestros comportamientos en nuestras actividades diarias. Esto es, especialmente si nuestro trabajo nos tiene en una posición donde podemos tomar ventaja o aprovecharnos de los demas de nuestros proximos, y nos aprovechamos de ellos sin misericordia. Deberiamos de enterpretar lo que dice en las Sagradas Escrituras literalmente, o sea con exactitud.

Desgraciadamente, en la actualidad, la mayoría de nosotros nos portamos como unos bribones avaros en todas nuestras actividades diarias. Pues si somos carpinteros Cristianos cobramos diez veces mas lo que vale nuestro trabajo. Ordenamos mas material de la cierta para al terminar el trabajo a llevarlo para nuestra casa. Si tenemos tienda de comida, semos duenos de 6 o 7 maquinillas de esas que suben los precios cada día. Si semos panaderos le ponemos levadura de mas a la harina para que esponje y todos queremos ser o aparentar mas que nuestro vecino. Desmientame Ud. si puede. Ha. Pero el domingo en la mañana nos llenamos de emoción y de inspiración con los bellas palabra del Cura sacerdote. Pero de que nos sirve gritar solamente el domingo en la mañana, Señor, Señor.

Tambien en las sagradas escrituras habla de esto. No nos debemos de aparentar como sepulteros blanqueados que por fuera se miran llenos de pureza pero por dentro estan llenos de gusanos y podredumbre. La hipocrecia nos hace aparecer ante los ojos de otros como "tipos repugnantes." tramposos y bribones porque queremos aparecer como algo que nos semos. En la actualidad, es increíble que ya se le debe de tener temor a cualquier persona que quiere darse baños de virtud y de pureza. Deberiamos de tener cuidado y como dijo al principio hacer un cuidadoso analisis de nosotros mismos antes de tan siquiera esperar perdon. Tambien necesitamos sentir un verdadero arrepentimiento y cesar de obrar con maldad.

ON PRAYER
By A. Garcia

There are a great many reasons why prayer and other religious activities should be banned from the public schools. It is beyond believing, how or why learned men of the cloth should question that precious right (freedom of religion) that the founding fathers provided for us in the Constitution. In a society like ours, when one denies freedom and liberty to another that one is denying it to himself.

We live in a society ruled by laws, most which are derived or fall under the terms of the Constitution. All American citizens enjoy the right to embrace any particular creed faith or religion. And we also have the right to question or reject any or all creeds of a religious nature. Religion should not be shoved down children's throats or sold like a commodity with high pressure methods.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to ur office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners.

Editor/Publisher

Bidál Agüero

En torno a Nicaragua existe una especie de conspiración del silencio. En los periódicos, el radio y la televisión de México y de otros países, la información sobre lo que ocurre allá es breve y espaciada; las agencias internacionales de prensa, por su parte, envían pocos cables desde Managua ocupándose en muchos casos de cuestiones secundarias. Sin embargo, en Nicaragua tiene lugar una revolución que está modificando radicalmente la vida económica y social de ese país.

Es pronto, tal vez muy pronto, para medir la profundidad de los cambios que se han producido allí y para prever el ritmo de las próximas transformaciones; pero se puede comprobar que en menos de tres meses, una vez derrota la Guardia Nacional, se han desmontado los aparatos del Estado somocista y a toda prisa se constituyen los nuevos organismos de dirección democrática y popular: las juntas de reconstrucción, los Comités de Defensa Sandinista en las manzanas, barrios y zonas de las ciudades y poblados nicaraguenses, y el Ejército Popular Sandinista. El problema central de toda revolución, el problema del poder, ha sido resuelto: está en manos del pueblo nicaraguense, encabezado, sin duda alguna, por el Frente Sandinista de Liberación Nacional.

De entrada, también la fisonomía económica del país ha cambiado totalmente. Donde antes predominó el poder económico de Somoza y su clan, existen ahora, según caracterización de los dirigentes revolucionarios,

Nicaragua

El camino de la revolución

Eduardo Montes

cuatro tipos de economía: la estatal, la privada, la cooperativa y la mixta. Merced a la victoria y a la expropiación de los cuantiosos bienes de la familia Somoza y sus allegados, el nuevo Estado democrático y revolucionario ha pasado a jugar el papel principal en la vida económica. Desde esa posición privilegiada podrá orientar el rumbo futuro del desarrollo de Nicaragua, que tenderá, necesariamente, al establecimiento de nuevas relaciones sociales y de producción, que saquen a ese país del atraso, de la dependencia, y liquiden las bases sociales para la restauración del régimen anterior.

¿Podrán coexistir el sector estatal y privado de la economía? Eso depende, sobre todo, de los capitalistas privados. De manera natural los capitalistas tienden a la acumulación y a ocupar un espacio cada vez más amplio en la vida económica; los impulsa la dinámica propia del capital, su reproducción siempre ampliada. Pero hoy, en Nicaragua, la revolución les ofrece la oportunidad histórica de participar en un proceso de transformación social y siempre y cuando no aspiren a convertirse en la fuerza económica y política hegemónica.

El Frente Sandinista de Liberación Nacional y el gobierno de reconstrucción se proponen respetar fielmente la propiedad de los capitalistas que no colaboraron con la dictadura; y no sólo eso: despliegan una intensa lucha contra quienes, desfasados del proceso actual (de buena fe o de mala leche, para la situación actual del país, el resultado es el mismo) con el pretexto de profundizar la revolución, pretenden la expropiación de toda la tierra y de todas las fábricas. Al mismo tiempo, la dirección revolucionaria conviene a los trabajadores al servicio de las empresas privadas de no demandar aumentos de salarios; demanda justa si se toma en cuenta la terrible penuria que se vive en Nicaragua, pero que en las condiciones de una economía dejada en ruinas por la dictadura es imposible satisfacer sin poner en riesgo las tareas de reconstrucción nacional.

Es comprensible la estrategia económica de la revolución nicaraguense que tiene peculiaridades que la distinguen por completo de otras revoluciones. Y sólo quienes sueñen con una revolución a la medida de los manuales o sujetata a una especie de guión, podrán mostrar

asombro ante los caminos que sigue el proceso revolucionario en ese pequeño país centroamericano.

A otro nivel, las fuerzas dirigentes de la revolución en Nicaragua han iniciado una nueva etapa de la lucha contra quienes se proponen la restauración si no del somocismo sí de un régimen semejante. En un intento por aprovechar la generosidad de las fuerzas revolucionarias nicaraguenses que se guiaban por el lema: "Implacables en el combate y generosos en la victoria", los ex guardias somocistas y otras fuerzas afines auspiciadas por quienes perdieron privilegios, actúan para organizar la contrarrevolución. No pasa un día sin que en algún lugar del país lleven a cabo actos de hostigamiento armado y asesinados de sandinistas; asimismo despliegan una campaña de rumores pretendiendo que el nuevo poder es incapaz de resolver los graves problemas sociales y económicos producto de más de cuatro decenios de dictadura somocista, como si eso fuera posible en 75 días. Pero no han ido más lejos por la respuesta: es un clamor popular la exigencia de aplastar a como dé lugar los intentos contrarrevolucionarios. A fines de la semana pasada, además de dispositivos militares, la consigna fue cambiada: "Implacables en el combate e implacables en la victoria".

Que nadie se sorprenda si mañana se inicia el aplastamiento violento de la contrarrevolución.

Escribanos
1638 Main
Lubbock, TX

Llame Hoy!!

763-3841

EL EDITOR

El Salvador

¿El golpe aplaza la crisis?

José Fajardo

"Yo no creo en la historia, porque la historia la escriben los hombres", decía cínicamente el general Maximiliano Hernández Martínez, fundador de la "dinastía militar salvadoreña" en 1931, e iniciador de la matanza permanente al asesinar, un año después, a más de 30 mil campesinos. También es difícil creer a priori en las buenas intenciones democráticas de los militares golpistas latinoamericanos, menos todavía cuando, como los salvadoreños, son desde hace casi medio siglo el ejército personal de las catorce familias que controlan la economía nacional, mientras 58 por ciento de la población está condenada a sobrevivir con un salario mensual de 24 colones (unos 200 pesos).

La verdad es que el deterioro acelerado de la situación en la más pequeña república centroamericana, había llegado a un punto tan explosivo que, para evitar una segunda Nicaragua, o una tercera Cuba, los estadounidenses estaban convencidos de que, como decía Lampeusa, era necesario cambiar algo, para que todo siga igual. La única manera de aplazar la crisis era forzar la salida del presidente, general Carlos Humberto Romero, intento al que se dedicaron durante los últimos meses dos hombres clave del Departamento de Estado: Viron Vacky, subsecretario para Asuntos Latinoamericanos y William Bowlder, jefe de Pla-

nificación e inteligencia. Fracasadas las presiones de la diplomacia estadounidense, sólo quedaba un camino: estimular a algunos militares centristas para que derrocaran a Romero.

Estos militares han diso los coroneles Adolfo Arnoldo Majano, miembro del Estado Mayor y subdirector de la Escuela Militar, y Jaime - Abdul Gutierrez, ingeniero y jefe de Maestranza de las fuerzas armadas. Detrás de esos dos coroneles se perfilan otros líderes militares jóvenes: los capitanes Haberto Celaya y Francisco Mena Sandoval, el teniente Francisco Antonio Villacorsa, el subteniente Francisco Antonio Villacorsa, el subteniente Ramon Chavez Eusera. Todos ellos son considerados "progresistas" y, para algunos políticos salvadoreños, son de tendencia democráticas y hasta de centroizquierda, lo que les permitirá dialogar con la oposición y hasta con la extrema izquierda.

La oposición parece que, en efecto, está de acuerdo con el golpe, a juzgar por la aprobación del arzobispo de El Salvador, y del ex candidato presidencial Ernesto Claromont Rozeville, coronel - de Caballería de la reserva, quien, lanzado por la Unión Nacional Opositora, perdió ante Romero en las fraudulentas elecciones de 1977, en las que se constató al existencia de 400 mil títulos electorales falsos: hasta 60

mil electores fallecidos resucitaron para votar por el candidato oficial. Desde su sexilio en Costa Rica, Claromont afirmó que los oficiales sublevados le habían informado telefónicamente de los hechos y aseguró que su intención era buscar una apertura democrática. En esa intención insisten en su proclama, prometiendo que sólo permanecerán en el poder el tiempo necesario para establecer una "democracia dinámica" y convocar a elecciones libres.

Menos creíble es que los movimientos populares y los guerrilleros estén de acuerdo con los golpistas. De los cuatro grupos más activos, sólo se ha manifestado hasta ahora el socialista Ejército Revolucionario del Pueblo - (ERP), cuyos comandos ocuparon varias emisoras de radio en San Salvador y difundieron un mensaje contra el nuevo régimen, por considerarlo "una maniobra del imperialismo yanqui contra los movimientos populares". Otros comandos guerrilleros del ERP tomaron y bloquearon algunas ciudades cercanas a la capital, como Soyapango y San Marcos, sin que se sepa hasta ahora en qué terminará esa acción. Se ignora todavía la posición de las marxistas fuerzas Armadas de la Resistencia Nacional (FARN), del Frente de Liberación Nacional (FARN), del "Farabundo Martí" (FLP), y del Bloque Popular Revolucionario (BPR), aunque parece que todos continuarán la lucha para lo que la junta de gobierno se prepara suspendiendo las garantías constitucionales. El BPR basa su acción en la movilización de masas, pero habla un lenguaje ultraradical que le ha impedido jugar el papel aglu-

inante que desempeñó el FSLN en Nicaragua.

Los militares rebeldes afirmaron que habían depuesto al gobierno del general Romero por que violó los derechos humanos del pueblo, creó un verdadero desastre económico, toleró la corrupción de la administración pública y la justicia, desprestigió al país y a sus fuerzas armadas, fue incapaz de detener la violencia política y no dio garantías a la ciudadanía. Consideran que la corrupción e incapacidad del régimen provocó la desconfianza del sector privado, acentuando la crisis económica al originar la fuga de capitales al extranjero.

Los oficiales golpistas están convencidos de que los problemas salvadoreños son producto de las anticuadas estructuras económicas, sociales y políticas que han prevalecido tradicionalmente en el país. Pero, ¿qué podrán hacer para acabar con la injusticia que supone el control económico del país por catorce familias, si pretenden recobrar su confianza

como inversores y además, en esencia, lo que busca el ejército es la permanencia y seguridad de esa oligarquía criolla realcionada con las multinacionales? Lo primero que tendría que hacer es una verdadera reforma agraria, porque 4 por ciento de los propietarios rurales -las familias de que hablamos- es dueño de más de 40 por ciento de las tierras cultivables de El Salvador, y eso en un país cuya economía se basa en el café, el algodón, el azúcar y el tabaco.

No estamos muy seguros de que se hayan acabado en El Salvador la violencia y la muerte, ni la persecución y amenazas a la oposición popular, ni los triunfos electorales fraudulentos del Partido de Conciliación Nacional (PCN), fundado por los mismos militares en 1962. La crisis salvadoreña no se ha solucionado, tan sólo se está aplazando. Habrá una tregua, si es que la haya, y después, quizá de que sigue vigente lo que le oímos decir hace dos años y medio: "Formular una queja legal en este país, es como echar sal en el océano".

LARGEST SELECTION OF 4x4 LUV TRUCKS IN WEST TEXAS

CALL YOLANDA SALAS 792-5141

DON CROW CHEVROLET

West Texas

SAVE energy, money the insulation way

SAHORRE MILES

Ahora Usted Puede Insular Su Casa Por Tan Poquito Como \$400!
Now You Can Insulate Your Home For As Little As \$400!
¡Llame Hoy Mismo! ¡Call Today!

763-4357

Palacio's Insulation
1638 Main
Lubbock, Texas 79401

SAVE ENERGY SAVE MONEY

Price based on 2 bedroom, 1500 square feet, Additional cost for out of Lubbock County residents. Precio basado en Casa de 2 recamaras, 1500 pies escuados. Puede haber costo adicional para clientes afuera de el Condado de Lubbock.

DIALOGO Y CRITICA CONYUGAL

Por REV. JOSE LUIS MEZA



Los expertos en relaciones humanas afirman que, para lograr un entendimiento entre dos personas, es necesario dialogar en lugar de criticar. El hecho es que muchos esposos prefieren criticarse sus defectos, echarse en cara sus fallas, culpar al otro, etc. Sería porque no saben dialogar realmente? Es muy posible ya que el dialogo, al suponer una disciplina de la comunicación, es más difícil que la crítica destructiva. El problema de la comunicación cada vez se vuelve más complicado.

El diálogo implica varias condiciones para que sea una comunicación verdadera: que no sea un monólogo (cuando nada más una persona habla), sino DIALOGO que significa PALABRA DE DOS. Que la persona al hablar comunique su verdad sinceramente mientras la otra persona debe escuchar al que habla con verdadera atención sin querer defenderse de antemano. Que las personas que hablan reconozcan las razones y verdades de las demás. En realidad el diálogo es una manera de sumar las verdades parciales de tal manera que ninguna quede fuera. También se suman los errores para corregirlos pero sin culpar a los demás. En otras palabras, esto significa aceptación de las fallas lo cual es muy conveniente lograrlo. Por tanto el diálogo no puede caer en una competencia impositiva, sino en un encuentro sin-

zero, franco, cordial de tal manera que el efecto sea el respeto mutuo y el amor fraterno.

En mi trabajo pastoral, entre esposos y familias, he encontrado pocas parejas que saben dialogar. La mayor parte de ellas lo único que hacen es discutir acaloradamente. Viven en constante tensión, nerviosismo y frustración. A veces hacen una guerra por un detalle sin importancia. Como se dice: 'una tempestad en un vaso de agua'. Los mismos esposos reconocen que parecen niños caprichosos, pero luego no saben como ser personas adultas en su comunicación. Y es penoso que por una falla de estas, pierdan al confianza hasta solicitar el divorcio.

Sería bueno que todos los esposos que se casaron porque creyeron estar enamorados, aprendieran la disciplina del dialogo conyugal el cual es un tanto diferente de los demás diálogos. También los amigos dialogan, los hermanos, los vecinos, pero lo hacen por otras razones.

En cambio los esposos necesitan dialogar: -Porque son compañeros inseparables, unidos por la Ley civil y religiosa.

-Porque todo lo que ellos hablen lo oyen sus hijos y de ellos aprenden lo que es el matrimonio. Lo que es la unidad y el amor. Pero si los hijos oyen discusiones, pleitos y demás, cuando grandes harán lo mismo.

-Porque lo más hermoso de la vida conyugal es el aprecio mutuo, el sentirse igual en dignidad, con los mismos derechos empre perdona, disculpa y une. El amor no intenta uniformar a la gente como si fueran ladrillos, sino que reconoce las diferencias pero sin convertirlas en causa de división.

-Porque en la comunicación profunda es donde la personalidad se desarrolla y crece hasta su adultez. La persona humana jamás se realiza en la soledad y aislamiento. Mucho menos en las actitudes de rechazo, odio y desprecio hacia los demás. Y siendo los esposos compañeros, también deben ser padres ejemplares, amigos inseparables, educadores de sus hijos y, sobre todo, testigos de un amor comprometido hasta la muerte.

En el trato dialogal, los esposos se sienten felices, crece entre ellos la confianza y la fidelidad, se perdonan sus fallas y hacen de su amor una aventura maravillosa. Por eso deben estar, más enamorados que el día de la boda; más unidos que en la 'luna de miel' más firmes que cuando se dieron el SI CONYUGAL.

En las penas y alegrías, en la pobreza y riqueza, en la salud y en la enfermedad, el dialogo conyugal es el secreto del entendimiento. Las personas que realmente se aman, saben dialogar. Las que no se aman sólo saben discutir matando la vida del amor. ¡Hagan la prueba!

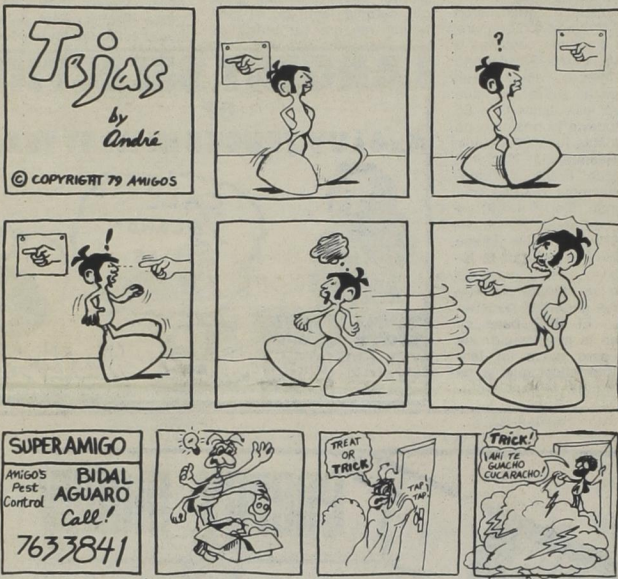
Poema Para Celebrar La Liberación de Colibrí

Aquí está la brisa y la libertad para buscar la gloria

Aquí está la rima que trae la felicidad

Ahora que ya lo tienes todo agarra el cosmo como dimensión escribe la neurosis de la Ahora que ya lo tienes todo agarra el cosmo como dimensión, escribe la neurosis de la ilusión y ama ya ama todo esto: pasmos, vértigos y augurios.

Teresinka Pereira



Depot Deli Sandwich Shop
HOT B-B-Q SANDWICHES
Cold Sandwiches
763-9856 Orders To Go
Corner 26th and Ave. H
 Present this coupon for Free 30 Cent Drink with purchase of chopped BBQ, Offer expires December 31, 1979.

SAM BROWN
 ATTORNEY AT LAW
 A PROFESSIONAL CORPORATION

SAM BROWN
 LAWYER
 PHONE 762-8054

820 MAIN
 LUBBOCK, TEXAS 79401

INSURANCE

COMMERCIAL - AUTO - FIRE

G. Garza
 FIRE AND AUTO Insurance

Horton Agency
 797-4277

799-8838
 Lubbock TX.

Martinez Mexican Food

TAKE OUT ORDERS
 TORTILLAS - TAMALES - CHALUPAS
 Enchiladas TACOS

793-1663

5 Point Shopping Center
 Open M-F 7 a.m. to 3 p.m.
 Friday 6 to 10 p.m.
 Saturday 7 a.m. to 6 p.m.
 Closed Sunday
SANTOS & ROSA MARTINEZ
 Owners

TRY OUR BURRITOS
 CORN OR FLOUR TORTILLAS

5125 34th St.

El Editor
 Now Serving All West Texas

Brownfield Plainview
 Hereford
 Slaton Wilson Levelland

Reaching more than
100,000
 Spanish Speaking Persons

West Texas' ONLY
 Bilingual Weekly Newspaper

1638 Main Lubbock, Tx. 79401
 806 - 763-3841

**Chiquita Boycott Ends
Lettuce Boycott Continues**

A contract has been signed with Sun-Harvest and the **Chiquita Boycott is ended.** A 3-year contract which calls for a \$5.00 per hour minimum wage for all general field workers and raises in 1980 and 1981 has been signed. In addition the contract calls for cost of living adjustments, paid union representation and sets up arbitration for disputes. This ends a seven month strike which began in January and was marked by the violent shooting death of Rufino Contreras last February. His death and the suffering of many are the price we have to pay—but a contract is signed and justice will come.

To date the UFW has signed 14 contracts (out of the 28 vegetable industry companies). All the contracts are generally the same. Contracts have been signed with the following lettuce companies: Sun Harvest, Inc., West Coast Farms, Senini, Arrow Lettuce Company, Harden Farms of California, Sakata Ranches, Salinas Marketing Coops, Veg-Pack Inc., Associated Produce Distributor, Ve-A-Mix and Valley Harvest Distributing, Inc. In addition, Mann Packing Company, the largest broccoli and two tomato companies, Meyers Tomato and Gonzales Packing, have signed contracts basically like those of the lettuce industry.

The major Boycott against California Iceberg Lettuce is still on because three major growers are still refusing to negotiate in good faith, Bruce Church, Grower's Exchange and Call Coastal.

FRED CHILDRESS HARDWARE CO.
915 Ave. H
Lubbock, TX
Corner of 10th and Ave. H

89er Rest.

En El Circulo
Enchiladas de queso y de carne, carne guisada, guacamole, tacos, burritos, ensaladas, Chef salads, large & medium.
Visitenos Todos Los Dias de la Semana
Les Invita La
Sra. Prieta Gonzalez
ORDERS TO GO
745-9931
Open 6 am - 11 pm
7 days a week

**sunnyside
Apartments**

Apartments for rent
Two bedroom, unfurnished, gas & water paid. Only \$145 per month.
CALL TODAY
744-8334
1001 E. 28th St.
Now Renting

State Theatre

1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

Esta Semana —

Jueves. 25 de Oct Al Miercoles

el amor no se compra... pero si se prostituye!
ACUARIO FILMS, S. A. presenta...

RAUL RAMIREZ
MARCELA DAVILAND



LA SATANICA
ALFREDO B. CREVENNA

NORMA LAZARENO
RAYMUNDO CAPETILLO
ANITA LUISA PELUFFO



RAUL RAMIREZ
ROSENDA BERNAL
ILEGALES Y MOJADOS
A COLORES

Semana del **Miercoles** **Jueves**
7 de Nov. Al 1 de Nov.



SIMON BLANCO



MARGA LOPEZ

LA AGONIA DE SER MADRE

ARTURO DE CORDOVA

PROXIMAMENTE

No falte a los estrenos unicos que se presentan en los Teatros Luna en Lubbock el "State Theatre" y en Plainview "El Fair Theatre". El Sr. Celestino Luna y su familia le agradecen a todo el publico por su protrocino y su ayuda por todos estos años!

VISITENOS HOY MISMO
Traiga Su Familia a un AMBIENTE FAMILIAR

Conference

The five Texas affiliates of Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) will convene Nov. 2-3 at the University of Texas at San Antonio for a conference on "English as a Second Language" (ESL).

The local affiliate, TEXESOL II, represents South Texas and has some 200 members from elementary, secondary and adult education fields. Dr. Curtis W. Hayes, acting director of UTSA's Division of Bicultural-Bilingual Studies and professor of ESL, is president.

International Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL) is the parent organization.

Special speakers for the conference, which will be held in the Humanities-Business Building on campus, will be Dr. Merrill Swain of the Ontario Institute for Studies in Education, and Dr. Henry G. Cisneros, assistant professor of environmental studies and a city councilman.

Dr. Swain, who has conducted research on the benefits of bilingual education, will speak on "Bilingual and Second Language Acquisition." She will deliver the first part of her address at 7

p.m. on Nov. 2 in the HB galeria.

Dr. Cisneros will speak Nov. 3 at 9:30 a.m. on "Language in San Antonio: Current State of Affairs," in the HB galeria.

In addition to informational sessions on testing and teaching methods for non-English-speaking students and adults, publishers will present bilingual and ESL materials from their firms.

"The Legislature has decided that English must be taught to any student who does not fluently speak the language, at any level through the twelfth grade. With the recent influx on Vietnamese to this area, the topic of this conference will be very relevant for bilingual education teachers, supervisors and administrators," says Dr. Hayes.

Pre-registration deadline for the conference, which is open to anyone with an interest in the subject, is Oct. 26. The pre-registration fee of \$8 includes the luncheon Nov. 3 and refreshments during the conference. At the door, the registration fee will be \$8 with an additional \$3 charge for the luncheon. For complete information, phone the Division of Bicultural-Bilingual Studies, 691-4426.

Las Plantas Medicinales

TESORO DE REMEDIOS NATURISTAS (2a. parte)

REMEDIOS INDIGENA CONTRA EL REUMATISMO



●Tenemos una buena noticia para aquellos que temen la llegada del invierno debido a que el frío ineluctablemente les taladra los huesos y entumeces las articulaciones.

Del centro de la República, y concretamente del bello estado de Guanajuato, ha llegado a los laboratorios del Departamento de Farmacia de la Escuela Nacional de Ciencias Biológicas la *sellos aglutinosum*, planta originaria de aquella región que ha sido usada por los indígenas de la misma durante

cientos de años para aliviar los dolores reumáticos. Dicha planta, que está emparentada botánicamente con la manguana es macerada y conservada en alcohol para posteriormente aplicarla en las regiones del cuerpo aquejadas por el mencionado padecimiento.

Lo anterior fue dado a conocer por la investigadora y profesora Ciria Valencia, quien declaró también que se requerirá algún tiempo para lograr sintetizar los principios activos que contiene la *sellos aglutinosum*.

Confiamos en que no pase mucho tiempo antes de que las investigaciones lleguen a su culminación en beneficio de las personas afectadas por el molesto reumatismo. Por lo pronto, una aplicación de *sellos aglutinosum* o de la controvertida manguana proporcionará alivio a sus males.

EL SALERO DEBE USARSE CON PRECAUCION

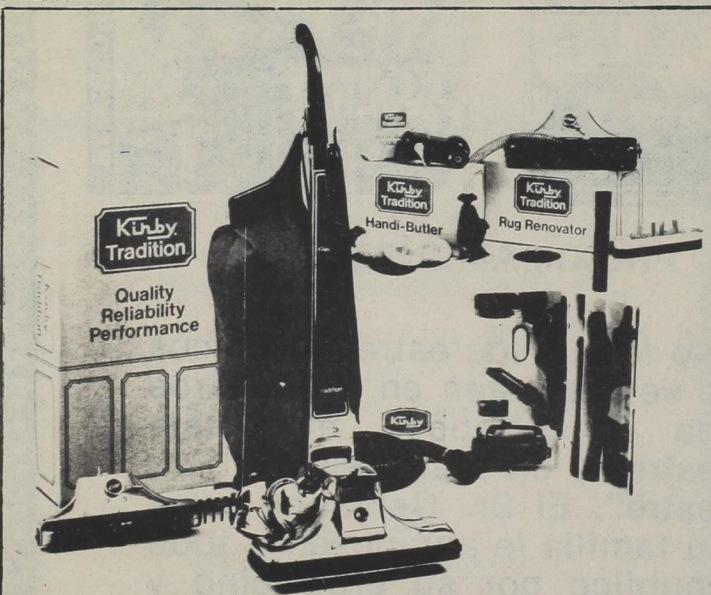
●De unos años a esta parte, la lucha contra los alimentos nocivos ha sido cada vez más intensa, a medida que la gente ha ido tomando conciencia de que la salud entra por la boca.

Actualmente, el Comité Belga Contra la Hipertension así como la

[Pasa a la Pagina 11]

Truskosky's

Ladies and Junior Fashions
SPORTSWEAR
Come in and compare prices
2503 Amherst
744-1971
"Just off University"
Open Mon.—Sat.
8:00 A.M. to 6:00 P.M.



La aspiradora KIRBY TRADICION, Es la compañera del hogar desde 1916, 63 años al servicio de la limpieza de la nación.

La Aspiradora KIRBY TRADICION se utiliza en la industria y en el hogar. La aspiradora KIRBY TRADICION tiene todos los aditamentos para limpiar muebles alfombras, encerar y pulir pisos dejándoles brillantes y con la satisfacción de poder presumir de la limpieza donde quiera que se tenga una KIRBY TRADICION. . . . KIRBY TRADICION Se paga fácilmente porque su precio es económico y con 2 años de garantía.

Llame hoy mismo a su representante Victor Alvarez al 765-8114 y despues de las 5:00 de la tarde al 747-3915 y diga orgullosamente: "Yo tengo un KIRBY TRADICION."

Credito al instante sin enganche y pagos mensuales de solo 22.00 dolares.

Adelantese a la navidad y haga o hagase un buen regalo una KIRBY TRADICION La reina de la limpieza desde 1916.

Are You Tired of High Food Prices

Do you want to buy groceries cheaper? You can buy name brands of food, by the case for only 10 percent over true wholesale cost. Join your friends and save money!

Food Stamps Accepted
paul enger grocery
Ph. 744-4422 3202 Ave. H
Open 8 am to 7 p.m.
Closed on Sunday

LUBBOCK FLOWERS

3701 Ave. Q

Weddings, Parties, Funerals
or any occasion
SPECIAL

Long stem, red roses, \$15.95
and delivered
25 off on Green Plant

3701 AVENUE Q

PHONE 744-6061 MONDAY - SATURDAY
NITE 744-7713 8:00 - 8:30 P.M.



TRAS LA CORTINA

Nota del:

Prof. Edmundo Solares:
Se han recibido, en mi oficina, una apreciable cantidad de cartas que nos envían nuestros lectores. Algunas, en aprobación de este artículo semanal mientras que otras, con el propósito de felicitación.

Pero lo que me ha impulsado a hacer del conocimiento de nuestros lectores, son unas cartas sobre la falta de variedad de nuestras historias. Entre una de ellas, está la de un caballero de Brownfield, quien nos dice en parte: "...Y créo que los caso de gentes que están apoderadas del diablo, no se deben publicar."

Otro de nuestros lectores, es el Sr. Epidanio Lozano, quien nos dice: "Me gusta mucho leer sus historias, porque sé que son ciertas, pero ¿Porque no hacen por salir de lo mismo? ...Brujos, demonios y casos de espantos, es todo lo que se trata en su columna."

En seguida tenemos otra persona que nos dice lo siguiente: "Yo conosco gente que tiene pesadillas por varios días despues de leer sus historias. Debían de dejar de poner **Tras La Cortina** en el

periodico. Esta peor que la película "The Exorcist" y le daña la mente a mucha gente."

Esta última carta, fué la que mas me desinomodó, porque no es ese nuestro proposito. El deseo de un servidor, no es dañar la mente de ninguno de nuestros lectores. Como perito reconocido en asuntos "sobrenaturales," mi objetivo, es sacar a luz (tratando de aclarar) por medio de una explicación profesional, lo que se considera "oculto", haciéndole saber a nuestros lectores, al deslizar el telón, lo natural del fenomeno desconocido.

El temor a lo desconocido, es un instinto, que hemos conservado atravez de los siglos sin poder ser capaces de sacudir, por medio de nuestra supuesta evolución. En la aurora de nuestro origen sobre este mundo terrestre, nuestros primeros antepasados, se llenaban de espanto y horror al ruido de un trueno celestial, o un relampago. Con el tiempo llegaron una mejor comprensión de esta manifestación espontanea y dio principio al uso del fuego para su beneficio.

Como he dicho en repetidas veces, no hay nada

"sobrenatural." Todo es natural y sujeto a las leyes que predominan de la naturaleza. Si no lo fuera, sería contrario al esquema y orden universal de nuestro creador.

Lo "oculto", deja de llevar este nombre, cuando se encuentra.
Lo "inexplicable", deja de ocupar su sitio importante al encontrar una explicación logica y real. Usted, posiblemente escuche un ruido, que viene de la casa contigua a la suya, sin saber la causa. Por mas que trata de decifrar el motivo, no logra averiguarlo. Para Ud., sigue inexplicable. Sin embargo, su vecino podría darle una explicación completa sobre el caso. Aquel "ruido inexplicable" que puede haberle causado asombro a Ud., podría convertirse en chiste, atravez de su pequeña importancia. Pero, Ud. no sabia que se trataba de tan simple explicación.

Solo nos falta discutir un elemento; una condición mental muy peligrosa: ¡La ignorancia! En nuestra tierna infancia, es un estado de virtud nuestra inocencia. Mas al llegar a un conocimiento de nuestra existencia, la ignorancia nos hace formar conceptos erroneos que forman criterio en nuestras vidas. Basta con ver el miedo que tiene un niño en un lugar oscuro, para ejemplo.

La ignorancia a lo desconocido, a un fenomeno inexplicable, nos hace suponer lo sobrenatural. Nos lleva a los extremos de la superstición. Una vez en este estado de tinieblas, nos es facil creer todo lo incierto y con el tema de sobrenatural, sin hacer el mas minimo esfuerzo por salir de ese pantano mental, utilizando la razón.

Cada semana, publicamos un caso verídico y relacionado a el tema de lo inexplicable. Lo hacemos con el fin de dar una explicación sobre el fenomeno presenciado por los lectores que nos envían sus experiencias. Despues de

hacer un analisis concienzudo de cada caso que recibimos, rendimos el veredicto al final de la historia, en forma de respuesta. Créo que debo repetir, que no es nuestra intención, mantener a nuestros lectores submergidados entre el laberinto de la superstición. El proposito de este artículo semanal, es que nuestros lectores, veán desde un amplio punto de vista, lo que la ciencia y los academicos han venido ocultando con el disfráz de "sobrenatural". Venimos tratando de hacer a un lado el telón de lo "inexplicable", para ver con toda claridad, lo que se oculta "**Tras La Cortina**". sacando desde sus mas profundos rincones, aquellas ideas y fantasias que nos atemorizan, debido a nuestra ignorancia. Solo echandolas fuera, podemos revisarlas, y verlas con la luz del día, para darnos cuenta de sus caracteres tan insignificantes y sin embargo tan amplificadas por nuestra ignorancia.

De todas maneras, tomando en cuenta la sensibilidad de algunos de nuestros lectores—a quienes pido mil disculpas—darémos una advertencia al principio de cada

uno de nuestros relatos, para evitar que sea leído por personas de escasa resistencia mental o nerviosa.

Mientras tanto, seguiremos publicando las experiencias que nos envían nuestros lectores, sin diluir su contenido, excepto en forma obscena o indigna de impresión, si es que así las recibimos. Dado el caso, tendremos que censurar todo termino ofensivo, omitiendo algunas frases, renglones, párrafos o el artículo completo—si su materia, así nos lo obliga.

En mi caso, déyo delatár todo lo que aparece en los diarios. Como destesto la violencia, me desagrada leer los acontecimientos diarios de crimen, pero no por eso suspendo alguna suscripción o dejo de comprar algun periódico. A pesar de mi descontento con los problemas locales y mundiales—incluyendo las guerras y la inflación—quiero seguir informando de nuestra trayectoria, de nuestros pasos historicos atravez del tiempo y el espacio; Aunque para hacerlo, tenga que escudriñar lo que se oculta **Tras La Cortina!**

Casa Taxco

113 North University
Telefono — 747-8565

Musica Mexicana, Stereo 8 track, L.P's y 45's del ultimos momento, Cuerdas de Guitarra y Bajo Sexto, Yervas Medicinales y curiosidades Mexicanos. Vesitenos!

¿No Sabe Que Hacer Con Los Altos Biles de Energia?



Llame Armando Gonzalez
al 763-2881

¡Nosotros Le Queremos Ayudar!

EMERY'S New & Used Furniture

WE BUY AND SELL

"Best Prices in Town"

Color TV's
Sofas
Stoves

Ice Boxes
Dinette Sets
Gas Heaters

118 West Hill
Brownfield, TX

SPEEDING TICKETS \$35

LUBBOCK MUNICIPAL COURT 816 Main &
EFFECTIVE OCT. 10, 1979 820 Main 762-8054
SAM BROWN LAW FIRM (Corner of Main & Ave. H) 762-1557

Aquí esta la diferencia

GILBERT'S Coffee Shop 2225 Clovis Rd.

Menuo o Caldo \$1.75 Plate Lunch \$2.50
Burritos de Carne .80 ¢
Burritos de Frijoles .60 ¢
Burritos de Chrizo .80 ¢
Tamales \$3.00 Doz.

Café .25 ¢ Drinks .35 ¢
SE ACEPTAN ORDENES PARA LLEVAR

RUSSELL D. DAVES ATTORNEY AT LAW

Wishes to announce
the following fee schedule
for this Legal service:

Uncontested Divorce... \$125 and up

1108 MAIN, LUBBOCK, TEXAS
763-1111

No Charge for Initial Consultation

The following is an article published one year ago this month concerning Bilingual Education. Last Week the A-J again published an editorial against bilingual education. Since Bilingual Teachers are having their conference this Friday and Saturday, we thought it might be interesting. Seems like we haven't made very much progress in convincing some people!



A Mi Parecer

Por Eliseo Solís

A recent editorial article in the A-J states that the "Mother Tongue is not Sacrosanct", which refers to the enactment of Bilingual Education in 1967 by the federal government. To be sure, not many institutions or beliefs can be considered of any value within a nefarious and monolithic society such as ours that castigates and attempts to annihilate any projection of culture other than that of the dominant western European background. The author of said article misses the point so completely and with such insensitivity that one can only hope said provincial mentalities do not reach those persons who possess a sense of understanding and consideration for an individual's right to exhibit difference.

Chicanos in the United States have only aspired to be able to exercise their culture and language, which is not all that malicious nor is it an attempt to deny or suppress any other person's right to do the same. Since 1848, we as Chicanos have been categorized as non-citizens because of our desire to maintain our heritage. Chicanos have sacrificed entry into the so called "good life of America" in order to maintain self-respect and cultural identification, which is at the same time tragic and rewarding. Tragic because in the past we have been alienated and oppressed in attempting to be different in culture and language. Rewarding because finally this society has begun to emerge from the dark ages

In the past decades and has realized that it is not all that bad to be bi- or even multilingual.

Many people, particularly those anglos threatened by the concept of bilingualism, argue that advocates of bilingualism want to displace English with Spanish, which characteristically explains their own lack of cultural confidence. Furthermore, these pernicious puritans explain that we are in "America, so speak English"... whatever that means. I challenge anyone to find a legal or governmental document or constitution at the federal or state level which states that English will be the only language utilized in the United States.

An additional position taken by opponents of bilingualism claims that the introduction of two languages in the school will only serve to confuse and alienate the child, therefore causing that child to fail. It is a known educational fact that learning skills are absorbed only once and can be done in any language. Once a child learns to read from left to right and from top to bottom, then those skills can be applied effectively to more than one language at different stages to be used simultaneously in the end. Only the terms of the respective languages to be learned need be picked up.

Bilingual Education advocates the advantage of possessing two or more languages, not to favor one over the other. Bilingual proponents realize that English is of

high priority for functioning in this system if for no other reason than for changing the oppressive aspects of that system... in English!

Yet another advantage that should have been so obvious to our government in the past is that having had the Language resource existent in the Southwest United States, and utilizing that resource in the diplomatic field, the United States would have been enjoying better Foreign relations with the other American countries to the south, which are Spanish-speaking (Mexico, South America etc.).

As an ongoing gesture in our struggle for self-sufficiency, we as Chicanos must rid ourselves of the oppressive yoke that has traditionally demanded the elimination of our language and culture, for the sake of our children. We must turn back the trend that is slowly, but surely taking over our barrios; that trend being the inability of our children to respond to their grandparents in Spanish. To speak to them in Spanish. It causes me anguish and despair to see our "Abuelos throughout Aztlan" having to struggle in broken English in order to communicate with their grandchildren, quienes son su sangre, vida, y corazón

Let us, through Bilingual-Bicultural Education bring back our roots and pride like our ancestors who refused to be culturally and linguistically annihilated just to be able to taste the proverbial "mother's American apple pie". QUE VIVA LA RAZA COSMICA!

Olvidos históricos de James Carter

El presidente de Estados Unidos, James Carter, ha tocado los temas de Cuba y Puerto Rico en uno de los discursos de su gira predoctoral por el estado de Illinois, dando a entender que es el gobierno cubano quien incita constantemente a la lucha por la independencia de Puerto Rico. Carter estima, además, que el pueblo puertorriqueño "no quiere la independencia", pero ha prometido que si se pronuncia a favor de ella, Estados Unidos estaría dispuesto a concederla.

Hay en estas apreciaciones un error de óptica, derivado de un olvido histórico y de cierta distorsión de la realidad. Veamos. Durante el primer cuarto del siglo pasado, al independizarse de España las colonias que esta poseía en el continente, la metrópoli concentró sus esfuerzos y recursos en las que le quedaban en la Antillas, conservando como tales a Cuba y Puerto Rico hasta finalizar el siglo. La lucha por la independencia de Cuba, que se manifiesta a lo largo de todo el siglo XIX y se prolonga hasta la aparición del estadio económico que se conoce como "imperialismo", fue aprovechado por Estados Unidos, tras la voladura del crucero Maine, para declarar la guerra a España. De aquella contienda, en la que España fue derrotada, Estados Unidos obtuvo como botín de guerra la isla de Guam, el archipiélago de las Filipinas y Puerto Rico, a los que transformo en colonias suyas. Además, convirtió a Cuba en una semicolonias, a la que obliga a concederle la base naval de Guantánamo y a la que impone la "Enmienda Plan" que le daba el derecho a intervenir en sus asuntos internos. Cuba y Puerto Rico formaron, pues, un mismo contexto histórico que aún hoy es difícil disociar.

En cuanto a la afirmación de que el pueblo puertorriqueño no desea la independencia, resulta un tanto aventurada, puesto que no hay una prueba, palpable e imparcial, que así lo demuestre. De convocarse a un referéndum popular sobre la independencia, éste tendría que realizarse con suficiente garantía de que habrá la expresión de una voluntad libre, y eso es imposible en las actuales condiciones del Estado Libre Asociado, que impone la autoridad delegada de Washington y los modos de pensar del sistema estadounidense. El presidente Carter olvida también la lucha de los patriotas puertorriqueños, iniciada con bastante virulencia mucho antes de que apareciera Fidel Castro en el escenario político mundial. Del Diario Mexicano UNO MAS UNO

BURGER BARN

FREE JUMBO

If You Show Us A Bigger Burger

WHAMBURGER®

3 BURGERS \$2.25

1935 19th 747-6264

11 a.m. to 7 p.m. 6 Days a Week

33rd & H 744-3677

COLORTYME TV RENTAL

LOW WEEKLY or MONTHLY RATES!

With COLORTYME You'll get.....

- No long-term obligation
- Delivery and service included
- No security deposit
- No creditors checked
- Rent payments may apply toward ownership



Albert Gobeia — Manager

"The finest TV money can rent"

CALL TODAY FOR PROMPT DELIVERY ON YOUR COLOR TV!
2210 4th 747-915

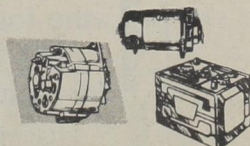
SPEED ELECTRIC

Alternators • Generators • Starters
Air Cond. Repair

Lupe Vega
Martin Vega

1309 Harvard
Bus. Ph. 762-0939

Lubbock, TX
Res: 745-2033



24 hour Service

MLS **G. Garza** REALTOR
Real Estate

FHA —VA—Conventional
I Buy Equities



Sea Dueño de la Casa De Su Sueño

Gee Garza 799-8838
Janie Garza Lubbock, TX.

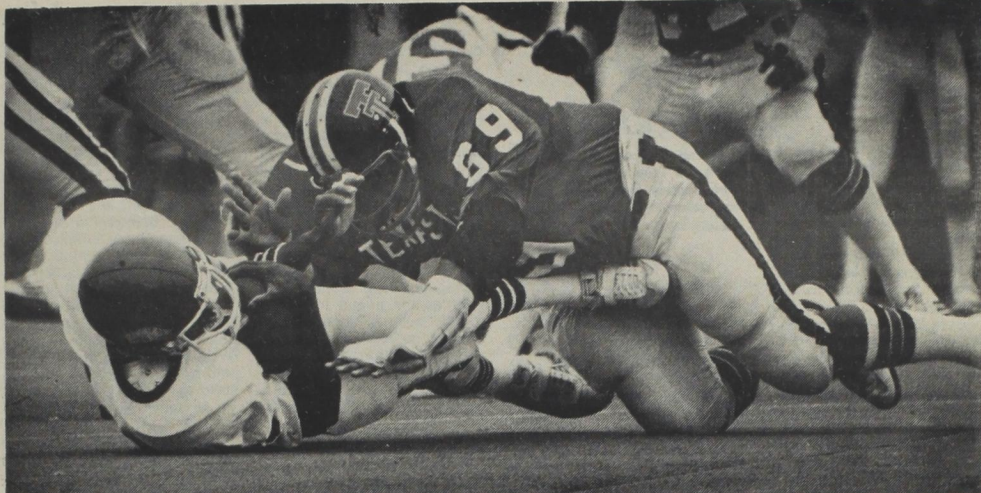
INSIDE SPORTS



BY ROBERTO DELGADO
RAIDERS VISIT THE NO. 9
rated horns

This week Texas Tech travels to Austin to meet the Longhorns from the University of Texas. Kickoff time is set for 2 p.m. in Memorial Stadium. Tech is 3-3-1 for the season and 2-2 in SWC play. Texas is 4-1 and 1-1 in SWC action.

When the Red Raiders hit the field against the Longhorns this week, a menacing Gabriel (Señor) Rivera will be at noseguard. In an interview this week with Rivera, I asked Gabriel about his reserve status and not being



No. 69, Gabriel Rivera es una nueva sensacion en el equipo de Football de el Colegio Texas Tech. Rivera viene de la ciudad de San Antonio y juega el lugar de punta-nariz.

able to start. Rivera who holds the leadership in tackles along with Jaime Giles, states that he's started once, but has been able to gain lots of playing time. Rivera mentioned that he would play at any position if it would help the team. Gabriel, who

was heavily sought after by many colleges, has time and time again dominated the opponents with his aggressive type of play. Rivera, an 18 year old giant, has found a home at Texas Tech and will give nothing but nightmares to opposing teams. Gabriel rooms with little Jesse Garcia, who is a kicker on Tech's team. Rivera, who was a high school All-American hails from San Antonio Jefferson and is the son of Mr. & Mrs. Juan Rivera.

The Longhorns coached by Fred Akers come off a disappointing 17-14 loss to the University of Arkansas. Tech,

meanwhile, manhandled the Rice Owls 30-6. James Hadnot had a 200 yard plus performance in last week's outing. Hadnot is another figure the No. 9 rated Longhorns will have to stop to eliminate a second loss. The Horns have the second best defensive team in the nation. Tech had one of its best offensive shows last week against Rice. Tech put together a combination of passing and running along with three field goals to gain the victory. Texas won last year's conference game, but is still under the weather after last week's loss to Arkansas. I look for a close game with this week's prediction. Tech 14 Texas 17.

Lubbock High—Monterrey Clash for West Texas Spurs

The annual meeting between Lubbock High and Monterrey is set for Friday, Oct 26 at 7:30 p.m. in Lowrey Field. The Plainsmen and the Westerners will once again determine who will keep the ever slippery spurs.

Monterrey, coached by James Odom come into this contest with one loss in 7 outings. The Plainsmen last week avenged a loss from last year's district champions, by beating Plainview 17-7. Monterrey has a very talented runner in that of Willie Johnson. Johnson has run for

YOU DESERVE THE BEST!

COLD BEER - MIXED DRINKS
 POOL - PIN BALL - FUZZ BALL

LARGEST GAME ROOM IN LUBBOCK

RUSTY NAIL SALOON

LAWRENCE & ALVINA GARCIA - OWNERS

2311 19TH STREET - LUBBOCK, TEXAS - PH. 744-9262

BRING THIS AD FOR FREE DRINK

TIMS
Furniture & Appliance

FURNITURE AND APPLIANCE
 BUY - SELL - TRADE

We have everything for the home
 Credit For Anyone

2607 Ave H

765-7152



Otra de las muchas buenas jugadas quien hace la nueva sensacion de Gabriel Rivera del equipo de Football de Texas Tech durante el juego encontra los javalines de Arkansas.

fm **stereo** **NUMERO 1 EN ESPAÑOL**

kwgo **99.5**

"LA ESTACIÓN CON MUCHO CORAZÓN"

No deje de escuchar el juego de los Cowboys encontra los Steelers de Pittsburg este proximo Lunes por la noche. Todo en Español en **KWGO!**

(806) 744-2792 P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas 79408

America's Most Celebrated Sport— Skateboarding

by DAVID BRIONES

Skateboarding is one of America's most celebrated sports today. Its popularity in Texas has grown since 1973 and is fastly growing throughout the country.

It has been estimated about 300,000 young people ride skateboards. Out of this number 20,000 are injured because the sport requires the participant to take safety precautions.

Many different things can be done on a skateboard. In order to enjoy the sport, a skater must learn the safety of skateboarding. First, one must learn to maintain balance. One cannot learn it overnight, but only through practice.

Skateboarding requires the participant to wear knee and elbow pads and a helmet. After safety precautions have been met, the rider must learn to stay on the board. The best place to practice is an open space, free from street traffic.

After mastering some technique, the skater can go to a pike—a concrete embankment made especially for skateboard freaks. It is at the dike that turns up to 120 degrees can be mastered. Every skateboarder's style is up to him.

But all skateboarders have one thing in common—they must wear safety equipment while practicing in order to be completely safe.



David Briones shows off his style.

Lubbock High vs. Monterrey

over 900 yards this season. Johnson has 6 one-hundred yard plus games, hold him down under the century mark.

Lubbock High meanwhile will counter with the like of Quarterback Gilber Cuevas and middle linebacker Rudy Barrera. Cuevas who took over the helm at Quarterback three games into the season, has give the Westerners the offensive spark that was much needed in the early outings. Coach Salinas reshuffled his lineup to create a wide open offense. Coach Salinas moved Larry Walker (previous Quarterback) to split end and brought Cuevas in at Quarterback to create a passino attack. Walker is an

outstanding athlete and would be a good contribution as a wide receiver. Lubbock High also has a bunch of talented runners who will carry the pigskin for the Westerners. The Lubbock High Defense is anchored by middle linebacker Rudy Barrera who leads the league in tackles. Barrera who has good lateral movement from tackle to tackle should be very instrumental in stopping Monterrey's running attack.

Lubbock High this year has not had much success in the won-loss column. The Westerners though have been improving quite well and have gained lots of maturity as a team. Coronado barely

squeaked out a victory last week, but since this week's game is the battle for the (Spurs), I give neither team the advantage. Considering all the circumstances, my prediction is Lubbock High 14, Monterrey 13.

Palacio's Insulation

Batts Insulation	VA
	FHA
Blown Insulation	HUD
Approved	
Pete Palacios	1638 Main
763-4357	Eddie Palacios

Hole In One

Rufas Carrillo of 2122 Cornel fired an are Sunday afternoon at Meadowbrook, Carrillo his his jewel un the 185 yard. No. 14 hole using a five-iron. Witnessing the historic shot were Pette Lopez, Richy More and Bert Boneta.

Si Usted tiene un hijo o hija que es sobresaliente en el deporte y quiere que salga en este periodico, llamemos al 763-3841 y con mucho gusto lo incluyemos en nuestra seccion de deportes en El Editor.

CABRERA'S OFFICE 637-3601 **CABRERA'S**

ALEX BARBER SHOP 113 N. 5TH HOME 637-4437 **CABRERA'S T.V.** 111 N. 5TH

This Week

Treat Yourself To

A Haircut

COMPLETE HAIR STYLING & REGULAR

WE STAND BEHIND OUR WORK.

EXPERT REPAIRS ON ALL MAKES BLACK & WHITE COLOR Complete Service

ONLY NEW PARTS USED IN REPAIRING

Brownfield, TX

No

"Mistéye"

Niuno.

Suscríbase!

Escribanos
1638 Main
Lubbock, TX

\$10⁰⁰ POR AÑO

763-3841

EL EDITOR

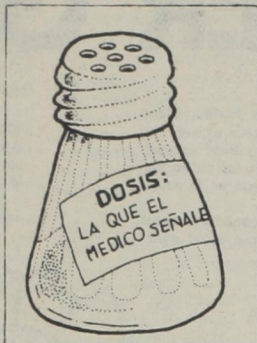
La coyuntura política de EU y el gas

Después de dos años de negociaciones discontinuas y políticamente difíciles, ayer se anunció de manera oficial el acuerdo intergubernamental alcanzado para la venta de gas natural mexicano a empresas distribuidoras estadounidenses. En nuestro país, el comunicado de la Secretaría de Relaciones Exteriores es bastante preciso y deja la impresión de que se procedió con extrema prudencia para establecer los alcances del compromiso, evitar malentendidos en el futuro y salvaguardar los intereses nacionales.

Se venderán diariamente 300 millones de pies cúbicos de gas asociado, a 3.625 dólares el millar, a partir del 1o. de enero de 1980. Ese precio queda sujeto a revisión si antes de la primera remesa varía el alza en el mercado mundial, y posteriormente será ajustado cada tres meses según las modificaciones de dicho mercado. Se trata del gas excedente, esto es, del que sobra después de satisfacer la demanda interna. Finalmente, cada país, según su interés propio, podrá dar por terminado el convenio con sólo avisarlo a la otra parte con 180 días de anticipación. El acuerdo representa para México un ingreso diario de más de 24 millones de pesos. Parece, en general, una negociación satisfactoria, ceñida en gran parte a las exigencias mexicanas que a principios de mes dio a conocer el canciller Castañeda.

En Estados Unidos, en cambio, el anuncio del acuerdo —adelantado, por cierto—, se dio envuelto en un exagerado triunfalismo. El presidente Carter expresó su complacencia por el informe de Warren Christopher, subsecretario de Estado, ante funcionarios de su gobierno y con gran despliegue publicitario. La razón de esto, evidentemente, es la peculiar coyuntura política estadounidense. A pesar de que el volumen pactado supera apenas la sexta parte del solicitado hace dos años y de que México se reserva el derecho de regular o cancelar sus ventas según la demanda interna, las cosas son presentadas en Washington como si ya pudiera sustituirse el petróleo de la OPEP y como si el convenio de ayer fuera sólo una especie de ariete para abrirse paso en definitiva hacia los grandes yacimientos mexicanos de gas. Las propias corporaciones petroleras que comprarán el gas han reaccionado con un optimismo que se diría poco realista. Pero a esas razones de coyuntura hay que oponerles razones de estructura y de principios en defensa de nuestros combustibles.

Viene de la Pg. 6



Liga Cardiológica Belga, trabajan concienzudamente en el estudio de los alimentos y condimentos perjudiciales para el ser humano.

Recientemente han prevenido al público sobre las nefastas consecuencias que acarrea el abuso de la sal en la dieta, declarando unánimemente que: "Utilizamos una excesiva cantidad de sal en detrimento del gusto de los alimentos y en perjuicio del buen funcionamiento del organismo humano", ya que las papilas gustativas terminan por destruirse a causa de este vicio. Los investigadores demostraron que el sodio, o sea la sal culinaria, predispone a la arteriosclerosis y es uno de los factores que contribuyen a la hipertensión arterial.

Asimismo pusieron de relieve que los grupos primitivos que consumen pequeñas cantidades de sal no presen-

tan este tipo de alteraciones vasculares, en tanto que en los países desarrollados, tan sólo el pan contiene 13 gramos de sal por kilo. Los científicos hicieron hincapié en que la situación es más grave por lo que respecta a los alimentos para bebés, ya que la leche de vaca contiene cuatro veces más sal que la leche materna.

Si usted tiene la mala costumbre de sazonar los alimentos antes de probarlos y no quiere llegar a sufrir trastornos cardiovasculares que provoquen infartos y lesiones en el cerebro, además de problemas renales y oculares, le aconsejamos que utilice el salero sólo cuando sea indispensable. Es más, debe desterrarlo de su mesa porque es el responsable de estimular este hábito indeseado, con todas sus negativas consecuencias.

Si es usted una persona **GORDA** procure nuestra proxima edición de este su periodico **El Editor** en donde estaremos dando una guía grafica, tocante como puede usted mantenerse en "línea" y con esto gozar de cabal salud. Nos vemos en el proximo número adios.

BROCK'S Commercial Printing

413 West Main
Brownfield, Tx 79316
Phone (806) 637-6001

Letterheads Envelopes
Business Cards Invoices
Statements

Formerly Brownfield Printing Company

The American G.I. Forum Veteran's Outreach Program is interested in the betterment of all veterans and their families. If you feel the need for any assistance, whether school, jobs, training loans, feel free to stop by or call this office.

VETERAN'S OUTREACH PROGRAM
205 North University
Phone 763-8541
Lubbock, Texas

THE LAW FIRM OF SAM BROWN AND ASSOCIATES

ANNOUNCES THE FOLLOWING FEE SCHEDULE

DIVORCE
As Low As
\$119.50

- No Children are involved
- Spouse will sign waiver
- No Property Rights Problems
- Suit in Lubbock County

Nuestro precio es uno cuando no hay complicaciones

WORKMEN'S COMPENSATION CASES

Sam Brown has 27 years experience in the handling of these claims

820 Main, Lubbock 762-8054
No Charge For Initial Consultation

SEPEDA BUILDERS

RESIDENTIAL COMMERCIAL
TURN-KEY CONSTRUCTION

**Beautiful, New, 3 bedroom
2 bath, big basement House
For Sale—De Venta
Sacrifice for \$37,000**

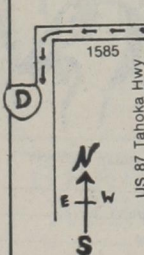
F.H.A.V.A. CONVEDNTIONAL
AND URBAN RENEWAL

1717 Ave. K Suite 207

Raul & Esther
Res. Ph. 797-9164

16 & K Bldg.
Lubbock, Texas

Donny's LIQUOR STORE



COMPARE PRECIOS

24 - 12 oz. Cans
**BUD, COORS Y
SCHLITZ**
Por Solo
\$7.50
LA CAJA

GOBBLER GIVE AWAY

ASI TRABAJA

Nomas corte el cupon de forma de Guajolote de cada pagina. Liene su nombre, direccion, etc. y lleveo a la tienda nombrada al base del coupon. ponga el coupon en la cajilla marcada "Turkey Box" en cada uno de los comerciantes participando. Participe todas las veces que quiera pero este seguro de llenar cada coupon y ponerlo en la cajilla apropiada.

Nosotros lavantaremos las cajillas y sacremos los ganadores antes del dia de dar gracias. espere nuestra llamada! Quizas usted gane!

HOW IT WORKS

Just clip the "Turkey" Coupons from this page. Fill in your name, address, etc. and take to the store named on the bottom of each coupon. Drop coupon inspecially marked "Turkey" box at each participating merchant. Enter as many times as you like. Be sure to fill in every coupon and drop in appropriate box.

We will pick up boxes and draw winners just before thanksgiving. Be waiting for our call! You just might win!



GOBBLER GIVEAWAY

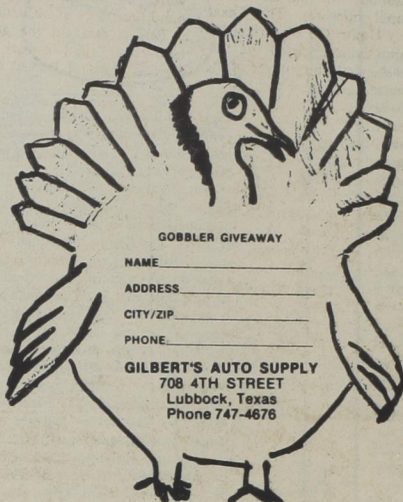
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

MONTELONGO'S RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
3021 CLOVIS ROAD
Lubbock, Texas
Telephone 762-3068



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

GILBERT'S AUTO SUPPLY
708 4TH STREET
Lubbock, Texas
Phone 747-4676



GOBBLER GIVEAWAY

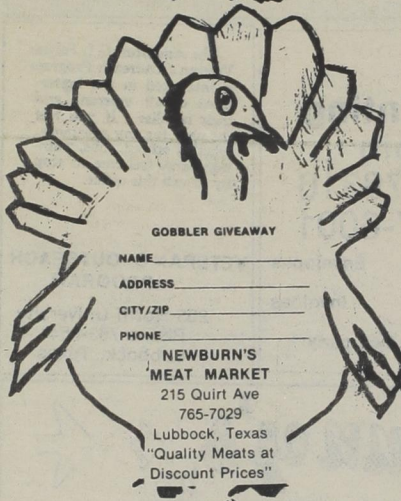
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

MARY'S BEAUTY SHOP
1204 Broadway
765-9682
Lubbock, Texas



GOBBLER GIVEAWAY

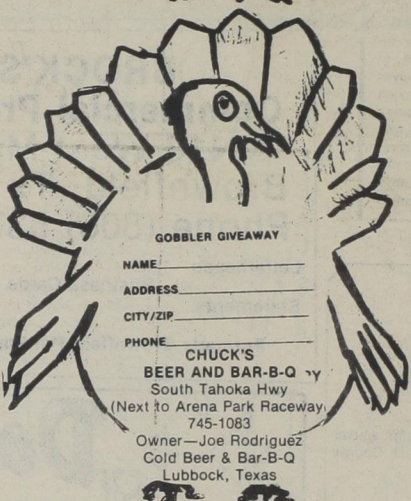
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

NEWBURN'S MEAT MARKET
215 Quirt Ave
765-7029
Lubbock, Texas
"Quality Meats at Discount Prices"



GOBBLER GIVEAWAY

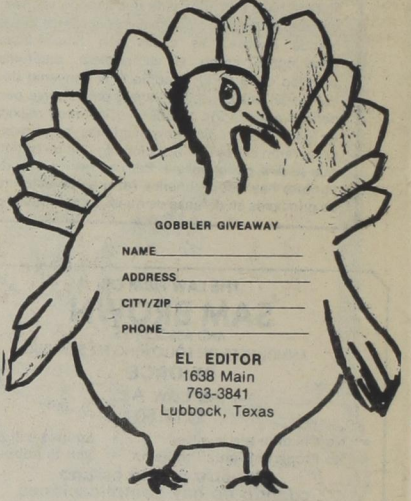
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

CHUCK'S BEER AND BAR-B-Q
South Tahoka Hwy
(Next to Arena Park Raceway,
745-1083
Owner—Joe Rodriguez
Cold Beer & Bar-B-Q
Lubbock, Texas



GOBBLER GIVEAWAY

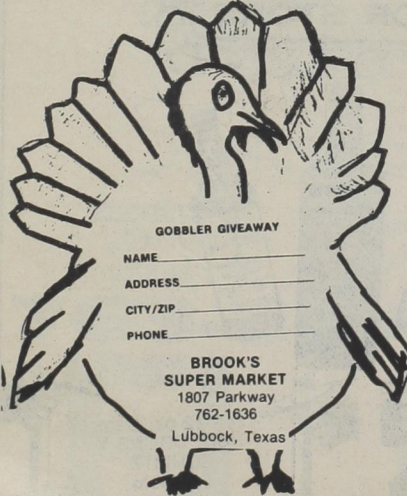
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

EL EDITOR
1638 Main
763-3841
Lubbock, Texas



GOBBLER GIVEAWAY

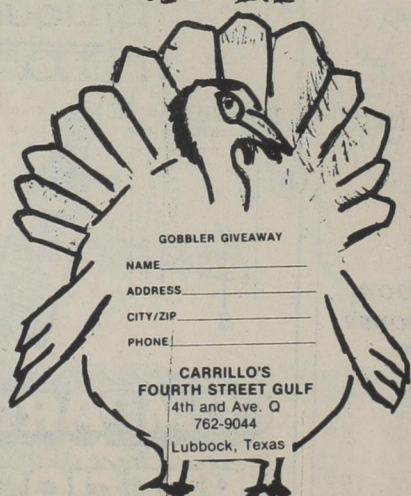
NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

BROOK'S SUPER MARKET
1807 Parkway
762-1636
Lubbock, Texas



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

CARRILLO'S FOURTH STREET GULF
4th and Ave. Q
762-9044
Lubbock, Texas



GOBBLER GIVEAWAY

NAME _____

ADDRESS _____

CITY/ZIP _____

PHONE _____

FURNITURE DISCOUNT STORE
1801 BROADWAY
Lubbock, Texas
Telephone 765-7709
YOU SAVE
30 - 40 PERCENT

YOU CAN WIN! ONE OF 9 FREE THANKSGIVING TURKEYS COMPLIMENTS OF EL EDITOR.

USTED PUEDE GANAR UNO DE 9 GUAJOLOTE POR CORTESIA DE EL EDITOR.

"Right-to-work" was born in Texas...

Texas is the birthplace of "right-to-work."

In 1941 the editor of the *Dallas Daily News* urged the enactment of an amendment to the Texas constitution requiring the open shop and outlawing the dues checkoff system.

Vance Muse, leader of the Christian Americans, a pro-fascist organization with ties to Nazi front groups in the US and in Germany, seized upon the issue and particularly upon the editor's use of the deceptive phrase "right-to-work."

BIRTH OF "RIGHT-TO-WORK"

After a vigorous lobbying effort assisted by a former Texas governor, the Christian Americans were successful in 1943 in persuading the state legislature to pass the Mansford Act, the first labor regulatory law in the country to use the "right-to-work" formulation. Following the enactment of the Mansford Act, the passage of similar anti-labor laws swept across the states of the old confederacy and in 1947 "right-to-work" was made a part of the national labor relations laws with the inclusion of section 14(b) in the Taft-Hartley Act.

Texas has always been the cutting edge of Southern expansionism. It has from its earliest day functioned as the frontier of the slave system and this fact has expressed itself in the propensity for aggression and violence which has come to characterize the ruling class in Texas generally.

But Texas, like the rest of the South, has changed. Chattel slavery has been abolished. The "white man's primary" and other features of Jim Crow have been largely done away with. The armed gangs hired by the plantation owners to terrorize their rural laborers have exchanged their KKK robes for the uniforms of the police departments of giant urban areas such as Houston and Dallas.

SPECTRE OVER THE SOUTH

In spite of these changes however, one

thing remains: the spectre of a slave revolt. That spectre obsessed the slave-owners in their day and haunts the industrialists who succeeded them. With but a tiny social base, the rulers of Texas sit precariously atop a volcano of class and national contradictions which threatens to erupt at the slightest fissure in the structure of political and social repression which binds their society together.

Under these conditions, any confrontation between labor and capital inevitably draws in its wake a myriad of explosive questions, in particular the volatile national question. The Texas Farm Workers Union (TFW) strike this year in Raymondville exposed the turmoil lying just beneath the surface of the apparently dormant working class movement in Texas.

What began as a demand of Mexican national minority farmworkers for the right to bargain collectively over the price of their labor escalated in a matter of days into a frontal assault on the entire apparatus of national and class oppression in South Texas—an assault halted only with massive armed intervention by the growers and their allies. Thus the fragility of social relations has led to frenzied efforts by the capitalists to permanently cripple the militancy of the exploited class, especially the heart and soul of working class organization—the trade union movement.

NEW MEANS TO EXPLOIT LABOR

The fact that Texas is the birthplace of "right-to-work" is not an accident of history. Like the Black Codes and the Jim Crow laws which preceded it, "right-to-work" serves to maintain an entire system of exploitation by suppressing the most dynamic section of the oppressed classes.

While aimed primarily at the trade union movement, "right-to-work" is no more a question which simply affects trade unionists than slavery was a ques-

tion which simply affected Southern blacks. Under the rule of "right-to-work," every progressive social motion in Texas is stillborn.

Today Texas is the frontier of a tactic of exploitation based on the compulsory open shop and, like the slave system which spawned it, sharply expansionist. Just as free labor in the North represented a threat to the institution of slavery in the South, the presence of an organized work force, no matter where, is a potential threat to the validity of the "right-to-work" doctrine. "Right-to-work" forces must either constantly expand their area of influence or perish.

This is clear in the attempts to introduce a "right-to-work" law in New Mexico. Capital flowed from Texas to New Mexico for decades, particularly in eastern New Mexico where an economy based on ranching and oil production has given the region the title "Little Texas." Workers in New Mexico responded to this threat by forming a powerful combination, grounded in the trade union movement, but also encompassing minority and community organizations. They have succeeded in transforming "right-to-work" from a question facing the trade unions alone to a question facing the whole working class, including

civil rights.

The immediate steps which have to be taken are clear. A vigorous campaign of education around the evils of "right-to-work" must be set in motion. An organizational framework must be constructed which can draw together all the anti-"right-to-work" forces in the state. Every political and social institution must be polarized along pro- and anti-"right-to-work" lines. Only when these tasks are undertaken will the fight against "right-to-work" in Texas be taken out of the realm of talk and placed in the realm of action.

The unorganized worker. In so doing, they have laid the basis of the revolutionizing of the political process in New Mexico by placing the stamp of class consciousness on every issue fought out in the public arena.

THE ROAD AHEAD

The struggle against an expansionist power cannot be waged defensively. As John Brown discovered over 100 years ago, slavery had to be confronted not in Kansas, but in Virginia.

Texas workers must learn carefully from New Mexico and then prepare for a bitter, savage battle to be fought out at every strike, every struggle against national oppression, every defense of basic

LIRA BODY WORKS

COMPLETE BODY REPAIR & AUTO GLASS REPLACEMENT

637-2170

309 LUBBOCK RD. BROWNFIELD

New Location
To Better
Serve You



"CUSTOM PAINTING"

INSURANCE CLAIMS ADJUSTED PROMPTLY

763-3841

Llame Hoy!!

AMIGO



OFERTA OPTIMAL 1979 \$ 3.00 POR CUARTO

JOVEN ESPAÑOL EN APUROS

● Nada ha detenido a los científicos en sus acuciosas investigaciones genéticas. Con frecuencia leemos en los diarios encabezados tales como: "Teóricamente el mundo podría ser solo de mujeres", "Moscas de probeta", "Sorprendentes pero peligrosos avances genéticos", "El bebé de probeta, oscuro augurio para la humanidad?"

Sin embargo, esto no es nada en comparación con la noticia aparecida recientemente en un diario de la ciudad española de Gerona, a la cual científicos, eruditos, investigadores en la materia y público en general no dan crédito, ya que se trata de algo verdaderamente insólito.

Según informó "El Correo Catalán", un joven fue a hacerse análisis de sangre por recomendación de su médico, al laboratorio de la Seguridad Social en Gerona. Y cuál no sería su sorpresa al ir a recoger los resultados al día siguiente y encontrarse con que de acuerdo con los mismos... ¡estaba embarazado!

Se desconoce la reacción del joven al conocer la "buena nueva" respecto a su estado, ya que el matutino no lo reveló. Y naturalmente, la identidad del protagonista se mantuvo en el más absoluto secreto, por lo que no se sabe si el muchacho es casado, o si dio un mal paso y está en inminente peligro de convertirse en padre soltero.



GRAN OPENING GRAN APERTURA ARROYO'S TORTILLA FACTORY

208 North University

We specialize in corn tortillas for restaurants. Buy your tortillas at low wholesale prices. Buy one package or ?????????? — Tortillas Unlimited!

Especializamos en tortillas para restaurantes. Compre un paquete o mil!

Ph. 765-6985
Lubbock, Tx

VISITENOS HOY MISMO

(Next To the Post Office)

Lawsuits

From Page One

County. Federal law prohibits more than a 10 percent deviation.
The suits claim the precincts were intentionally divided to dilute the Chicano vote.

"We intend to remedy this problem even if it takes us suing all the counties," Velasques said.

Rolando Rios, director of litigation for SVREP, said efforts to check the voter registration lists in Edwards County were resisted. He said staff members "were told to get out of the county by sundown."

Rios said reapportionment of the 97 counties would mean Chicanos would be in the majority in 104 precincts. He said there are now only 17 Chicano commissioners in

the 97 counties.
Ray Ramirez of LULAC said the reapportionment is particularly important because of the coming presidential election. He called the Chicano vote "a pivotal vote" in the 1980s—"as the blacks were in the 1960s."

El Paso Rep. Paul Moreno, chairman of the Mexican American Legislative Caucus, said legal action is the only remedy for the Chicano community.

"The only way the Chicano can get any political power is through the courts. Our state government is quite biased," he said.



Boda de Oro En Brownfield

Jose y Geneveva Perez celebraran su aniversario de 50 años de casados este proximo Sabado día 27. El Sr. y Sra. Perez viven en Brownfield y son originales de Falfurrias.
Ellos tiene 4 hijos: Manuel, Jimmy, Jesus, y Ramiro. Tiene 4 hijas Maria de Morales, Jesusa de Medina, y Alicia de Barron, y Elva de Flores.
La misa sera alas 4 de la tarde en la Iglesia Catolica St. Antonio y habra una recepcion a las 5.

Cartas al Editor

Señor Editor:
Hace unos dias que pensaba subscribir a su periodico pero uno de sus articulos me hizo cambiar de mente, usted usa su periodico para atacar a su misma gente. Me refiero al articulo que escribio usted sobre organizaciones de LULAC y COMA. Pues le voy a decir que no se lo que usted quiere que hagan, que marchen o que quemen fincas. Yo se que LULAC hace mucho bien. Mi hija fue una de las muchas que LULAC ayudo a ir al colegio. Sin ellos y LEARN, no hubiera podido ir mi muchacha a la escuela porque nosotros seamos gente pobre y no teniamos los recursos pero gracias a Dios y a LULAC, logramos que un sueño fuera una realidad. Muchas veces necesitamos de estas organizaciones y cuando ya nos han ayudado les damos contra el suelo. Ha mi me puede considerar un pobre que no tiene la educación que usted tiene porque no fui a la escuela. Lo que si le puedo decir que aunque mal educado, me da mucha vergueza ver que usted use su papellito para debajar su propia Raza.
Ya nos estan debajando los gringos, ahora ay que cuidarnos de esos Chicanos que tienen papel y tinta. Ojala que le pagen muy muy bien por lo que usted escriba. Seguro que usted piensa que queda muy bien con los gringos que léan su papellito.
Pues hay viene el 80, va haber mucha politica. Se puede hacer mucho dinero aunque tenga que sacrificar ha sus hermanos de Raza. Ojala le vaya bien, quedese con su papellito, y que Dios lo Bendiga.
En vez de debajar esas organizaciones unase con ellos, chansa que usted les pueda ayudar en su trabajo. Yo no soy miembro porque como le digo, no se mucho pero voy haber si puedo hacerlo. Hay que ir arrimandonos. Estire para abajo. No Yo soy su Amigo,
Firma—El Pueblo
Nota del Editor:
La organizacion de LULAC se juntan cada Jueves a las 8 de la noche en el Metro Tower en el Cuarto de Conferencia en el pizo 11. Todos son invitados.

FURNITURE DISCOUNT

1801 Broadway

Used Color TV Console \$99.00

Herculon 2 Pc. Only \$259.00

Chairs \$99.00 Each

Exciting Styling - Exciting sale price!

Odd Night Stands \$39.95

3 Pc. Stereo Set Tape Player & 2 Speakers \$89.00 3 Pcs.

[COME IN AND LOOK AND COMPARE]

OLE SMOKEY

2318-50TH ST.
SMOKED BARBEQUE

OPEN 7 DAYS A WEEK
MON. THRU FRI.: 11 A.M. TO 2 P.M. & 5 P.M. TO 9 P.M.
SAT.: 11 A.M. TO 9 P.M.
SUN.: 11 A.M. TO 2 P.M. & 5 P.M. TO 9 P.M.

PHONE 795-7470

OCT. 25-27 ALL PERFS. 8 P.M.

TEXAS TECH RODEO ASSOCIATION PRESENTS

TEXAS TECH RODEO

THE BIGGEST INDOOR COLLEGE RODEO IN THE WORLD

THURS. OCT. 25 - 8 p.m.
FAMILY BARGAIN NITE
ALL SEATS \$3.00
NONE RESERVED

FRI. OCT. 26 - 8 p.m.
JODY MILLER SHOW

SAT. OCT. 27 - 8 p.m.
LARRY MAHAN SHOW

WORLD FAMOUS HARRY VOLD RODEO STOCK

★ RODEO TICKETS AVAILABLE AT MOST LUBBOCK AREA WESTERN STORES & COLISEUM BOX OFFICE

LUBBOCK MUNICIPAL COLISEUM

LA RENOVACION CARISMATICA

Por Sofía T. Martínez

La Renovación Carismática no viene a reemplazar ningún Movimiento dentro de la Iglesia, al contrario, ella quiere renovar la espiritualidad de todos los Movimientos haciendo mas viva la presencia de Dios en la vida de cada cristiano. El Carisma de este Renovación está en el nuevo enfoque que el Espíritu Santo está dando a muchos cristianos a cerca de la verdadera vida en el Espíritu. Los cristianos que toman en serio esta renovación carismática han podido experimentar las mismas cosas que experimentaron los primeros cristianos Hechos de los Apóstoles capítulo 2. Los que hemos asistido a estas Reuniones de Oración estamos seguros de que Dios se hace presente y lo confirma con las señales que Cristo prometió a sus Apóstoles en (Mc 16, 16-20). Además vemos en ellos un amor muy grande y todos respetan las opiniones de todos, Alaban con toda libertad a Dios, y sus voces se unen para dar gracias o para hacer peticiones, y para pedirle a Dios perdón por sus

pecados y esto lo hacen con mucha humildad y sencillas de corazón, dan testimonio de lo que Dios ha estado haciendo en sus vidas y en sus familias, y de lo que sienten ahora para los demás y para lo que antes no amaban. Y como Cristo ha dado curando sus odios, sus rencores, sus vicios. En fin, ellos sienten de verdad la presencia de Dios en sus vidas. Estas vidas que habian sido destrozadas por el pecado y por el error ahora están siendo renovadas con el poder de la oración y de la alabanza.

Esta nueva vida y esta nueva alegría no solo se encuentra en la Iglesia Católica, muchas denominaciones cristinas están siendo guiadas en esta Dirección espiritual. Abundan los libros de testimonios de cómo el Espíritu Santo está guandolas a una vida cada vez mas perfect y digo mas perfecta porque ese es el día por el cual Cristo dio su vida y ese es tambien el fin por el cual mandó el Espíritu Santo y ese es el trabajo del Espíritu Santo, Santificar a los que Cristo redimio con su precioso sangre. Nota—No ponemos cita porque de eso se trata

toda la Biblia. Dio es Santo, y su voluntad es que todos seamos Santos.

Entonces queda bien entendido que la Renovación Carismática no viene a quitarle nada a nadie antes nos vienen a quitarle nada a nadie antes nos vienen a dar mas fuerza para cada quien cumpla con sus deberes cristianos. Se llama carismática porque trae nuevos dones sobrenaturales para confirmar el mensaje evangelico tal y como lo prometio Jesucristo en Marco 16, cuando les dijo a los Apóstoles: "Vayan por todo el mundo y prediquen el Evangelio a toda creatura, el que crea y sea bautizado se salvará, mas el que no crea se condenara. A los que crean les acompañaran éstas señales; en mi Nombre echara los demonios, hablaran lenguas nuevas, tomaran ven la mano las serpientes, y si bebiieran ponsoña no des dañara podrán las manso sobre los enfermos, y estos recuperaran la salud."

Ellos se fueron, predicando por todas partes, cooperando con ellos El Señor y confirmando su palabra con las señales consiguientes. (Mc 16, 20). Invitamos a todos a que vengan a gozar de ésta nueva experiencia donde Dios cambia los corazones, sana las enfermedades del alma y del cuerpo. Aquí puedes encontrar consuelo en tus tristezas, paz para tu alma, Alabando, glorificando y dando gracias a Dios, y alimentandote con la palabra de Dios. En San Jose es la reunion a las 7 p.m. En Our Lady Grace los martes a las 7.30 todos los domingos.

Trabajos Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES

We can teach you:

- Office Machines (IBM Key Punch included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretarial (Executive, Legal, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.

Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE

CALL 747-4339

for complete information

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

2007 34th Street

Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.

"Certifies by Texas Education Agency"

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY THROUGH AFFIRMATIVE ACTION"

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Health Science Center Hospital Call 743-3352



Sears

Where America Shops
Equal opportunity Employer, M/F
FULL TIME OPENING

BOOKKEEPER PARTS CLERK CREDIT COLLECTION

PART TIME Sales

Excellent company benefits

Apply in person:
PERSONNEL DEPT.

Monday 11-5
Wed., Thurs., Fri. 2-5

SOUTH PLAINS MALL

IGLESIA DE CRISTO

2603 Colgate

Tel. 765-6030
Res. 763-6537

Juan I. Rubio
Ministro

P.O. Box 5615
Lubbock, Texas 79417

Horario de Cultos:

Dom. 9:30 y 10:30 A.M.
6:00 P.M.

Mier. 7:30 P.M.

KLFB

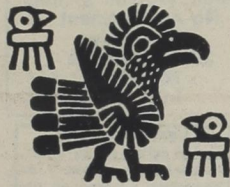
Programa Radial

Domingos

9:00 A.M.

¡Bienvenidas!

Con el punto de vista de un sastre — Tuxedos Para Rentar y Vender en:
ALFONSO' CUSTOM TAILORING
Precios razonable y descuento a grupos.
Ph. 793-0520 3138 34th St.
Lubbock, Texas
Prop. Alfonso Salas Jasso



PLASTIC PIPE DISTRIBUTORS

"One Of The Southwest's Largest Stocks Of Fittings"

FILTERITE WATER FILTERS
CAST IRON & MALLEABLE IRON FITTINGS AND FLANGES

Hot Water Plastic & DWV Pipe

Valves & Faucets

For Use In

Polyethylene Sheeting

**Water Well Casings
Sprinkler Systems**

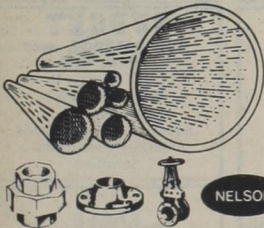
763-6531

Office 2402 ERSKINE

PIPE

VALVES

**PLUMBING
FIXTURES**



Master Distributors For Nelson Sprinklers

"EL DOCTOR GARCIA"
CANYON LAKE AUTO SUPPLY

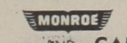
763-4511

2609 CLOVIS HWY

MON. - FRI. 8 AM TO 9 PM
SAT. 8 AM TO 7 PM
SUNDAY 9 AM TO 6 PM

PRICES DOWN ON REMAINING 79!

RACING EQUIPMENT



AND **GABRIEL SHOCKS**

**DISCOUNT
PRICES**

OPEN 7 DAYS A WEEK

¿Necesita Ud. Ayuda Legal?

Las oficinas de West Texas Legal Services ofrecen representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Heckley, Lamb y Lubbock.

ASISTEN EN CASOS COMO LOS SIGUIENTES:

- Clausura de Propiedad
- Beneficios de Gobierno (Welfare)
- Eviciones
- Testamentos
- Divorcios y casos familiares
- Adopción
- Problemas de Consumidor
- Inmigración
- Medicaid/Medicare
- Seguro Social

Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asiste en Caso Criminales.

Lunes - Viernes 8:30 - 5:00
West Texas Legal Services
Suite 1801, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401
806/763-4657

For Sale
by Owner

S.W. Lubbock — 2 bedrooms
fully draped, insulated &
carpeted, Storm cellar &
windows, Near Schoos &
shopping. 793-9912.



Mr. Businessman!!
GET PERSONAL SERVICE
 You can advertise in
El Editor

El Editor
 Amigo Publications
 1638 Main
 Lubbock, Texas 79401

Call Ph. (806) 763-3841
 Ph. (806) 797-2008

WE Deliver



For Ads

Call 763-3841

MARTINA'S Hair Design
 Men, Women & Child
No Appointment Necessary
 2912-B Colgate
 744-2204
 Lubbock

HERMANA SOFIA
 Lee la palma de su mano, le hecha las cartas y es consejera. Le dice su pasado, presente y futuro y cosas que usted no sabe. Le ayudara en sus problemas y garantiza su trabajo. Si necesita ayuda llame hoy mismo al 799-9124. 7 días a la semana de 8 a.m. a 10 p.m. 2263 calle 34 Lubbock, Texas.

TEXACO
 AUTO SERVICE TIRE REPAIR AND REPAIR WHEEL BALANCING
Ramon's Texaco
 Phone 744-0212
 3311 Ave. Q
 Lubbock, TX
Ramon M. Mendoza

El Editor Business Directory
DISC BRAKE SPECIAL \$19.95
 PRICES INCLUDE NEW DISC BRAKE ON FRONT WHEELS AND LABOR
BROWN TIRE COMPANY
 15TH & AVE L 762-8307
 M & M Service

Blown Insulation
 Batts Insulation.
 FHA, HUD, VA Approved
Palacio's Insulation Co.
 Tel. (806) 763-4357
 Eddie Palacios 1638 Main
 Pete Palacios Lubbock, Texas

LUCIO REMODELING
 FREE ESTIMATES
 FORMICA - CARPET
 VINYL PATIOS - GARAGES
 ROOM ADDITION
 TRIM - CONCRETE DRIVEWAYS
 CABINETS - CARPORTS
 3011 HARVARD PHONE 762-6392

MORENO'S CAFE
 Open Mon.-Sat. 7 a.m. to 7 p.m.
 Sun. 7a.m.-5p.m.
 Closed Thursday
Café y Menudo Daily
 Corner Broadway and Ave. F

COLOR-TIME
 2210 4th St.
 Lubbock, TX 747-9155
RENT TO OWN
 HABLE CON ALBERTO GOVIA

NOTARIO PUBLICO
 2614 Duke
\$2.80 and Up

Starters - Generators
 Alternadores
BROADWAY BATTERY & ELECTRIC
 batteries - new & used rebuilt
 1208 Ave. A
 763-9653 762-9577
 Lubbock, Texas

EL DR. GARCIA
 Carburator Specialist
 763-4511
 2609 Clovis Hwy.
CANYON LAKE AUTO SUPPLY
 WHOLESALE - RETAIL
 Open Mon Thru Sat 9 A.M. - 7 P.M.
 Open SUNDAY 9 A.M. to 6 P.M.

LOPEZ Longhorn
MEAT MARKET
 747-2329
 open 7 days a Week
NUOVO LOCAL
 5011 Ave. H

R and A Body Works
 1312 GRINNELL
 Phone 762-3921
 Free Estimates
 Insurance Claims
ANDRES MENDEZ

FLEA MARKET
 2323 AVE K
 OPEN EVERY WEEKEND
 747-8281 795-2432

EMPIRE PAINT SHOP
 Money Loaned on Guins, TV's, Stereos, Tools, Jewelry
 1120 19th STREET Phone 806/747-7043
 LUBBOCK, TEXAS 79401

Alcorte Automotive Repairs
 •Brakes •Engine
747-7851
 902 Ave. A Pete Alcorte

For Ads
Call 763-3841

BUDGET
 new SALVAGE used FURNITURE
 2214 Avenue H
 Phone 765-5081
 Lubbock, Tex
Leonard & Ruby Jones
 we buy good used furniture

(806) 763-8754
HERNANDEZ PLUMBING
 Licens No. M-7512
 609 North Hudson Ave.
 Lubbock, Texas
Juan Hernandez owner

EAGLE RADIATOR WORKS
 car - truck - tractor
 gas tank - heater repair
 water pump
 2901 Texas Ave.
 765-6431 Lubbock, Tex.

R & R CARPET CLEANING
 OFFICES AT APARTS DISCOUNT PRICES
 509 43RD STREET LUBBOCK, TX 79404
RICKY RANGEL
 Phone 744-7550

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK
 Contact Us For Assistance In:
 •Applying for food Stamps or AFDC.
 •Home weatherization and insulation.
 •Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices:
 Central, 820 Texas Ave.
 Arnett Benson, 2407 1st.
 East, 1532 East 19th St.

La BODEGA
 Imports From Mexico
 611 Broadway
 LUBBOCK, TEXAS 79401

Querido Dr. Cariño:
 ¿Como Haré para olvidar a un hombre que quize mucho? Después de tres años de andar juntos, me empezé a engañar con otra. Aunque yo lo llegué a querer mucho ahora lo aborresco y lo odio con toda mi alma. De buena suerte que no me casé con él.
 Pero ahora, solo me queda el recuerdo de que lo quize. Yo sé que tambien él me queria. Hasta que se encontro a esa otra "ofrecida."
 Por favor digame como hago para olvidarlo y borrarlo de mi mente.

—Firma — Enojada —

Querida Enojada:
 Fíjese que dicen "por ay," que lo que devéras se quiere, jamas se olvida. Asi es que resignese a llevar con Ud., el recuerdo de su deslución. Nada perdió Ud. al no haber consumado el matrimonio con ese hombre, porque tambien se ha dicho que "el matrimonio, es la tumba de todos los romances." Asi es que prolongó Ud. un poco su idilio al no casarse. Ademas, como del odio al amor solo hay un paso, a la mejor se equivocpa de

amor solo hay un paso, a la mejor se equivoca de sentimientos ¿No cree?

Querido Dr. Cariño:

Tengo un problema: presto dinero y luego no me lo pagan. Ya tenia un amigo—digo que tenia—porque él prefirió dejar de serlo, en vez de pagarme. Como a mi no me gusta negarle nada a nadie en una necesidad, le hize ese prestamo de muy buena gana. Cuando al fin le cobré (después de un año de esperar) se llamo insultado y me dijo que él era de mucha vergüenza. Como quiera que sea, no me pago! Lo que pasa es que ahora, en vez de saludarme, cuando me encuentra, trata de insultarme.

Otro de mis amigos—que me visitaba muy seguido—dejó de venir a micasa desde que me quedó a deber unos centavos. Ya no se ni qué hacer. Si no les presto, se me enojan. Si les presto, ya no los vuelvo a ver y si les acuerdo que me deben, es ped

Firma — Sus Amigos—

Querido Sin:
 Pues ya es tiempo que Ud. cancele sus programa de ayuda economica. Desje de engoradar fuercos. En fin, yha nacen tapones, sin recordar puercos. En fin, ya nacen tripones, sin su ayuda.

Si aun le quedan recursos, ¡No los desperdicie! Le pueden ser mas utiles que esos amigos que Ud. menciona.

Emergencias Anytime
A Su Servicio Para Emergencias
Dr. Charles N. Leger
 Chiropractic Office
 Oficina de Chiropractica
 2511 Cornell Lubbock, TX
 Llame 763-9835

Carburetor Tune-Up Tune Ups
 Air Conditioning Service
Open 6 Days Per Week
Para Servirles
TONY'S AUTOMOTIVE
 Ph. 765-7002 103 N. Univ.
 Lubbock, Texas

Gilbert's
 QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY
DANNY ALEMAN
 STARTERS - CARBURATORS
 BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
 PUMPS - SHOCK ABSORBERS -
 GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -
 AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.
OPEN MON - FRI 8 - 9
SAT 8 - 6 SUN 10 - 6
Call 747-4676
 GILBERT FLORES - Proprietor
 708 4th